

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued
Faculté des Lettres et des Langues
Département des lettres et langue française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de
Master II
Option : Didactique des langues appliquées

Thème :

**Culture et civilisation en classe de FLE en Algérie :
description de quelques contenus du manuel
scolaire de 5ème A.P**

Présenté par :
REZZAG HEBLA Zohra
CHAIA Nour El-Islam

Supervisé par :
LAMAMRI Larbi

Présenté et Soutenu le
25/09/2024

_____ **Devant le jury composé de :** _____

GAOUAOUA Djeloul	Maitre de conférences B	U. El-Oued	Président
BERRA Bensalem	Docteur	U. El-Oued	Examineur
LAMAMRI Larbi	Maitre assistant A	U. El-Oued	Rapporteur

Année universitaire : 2023 - 2024

Dédicace

Je vous dédie ce modeste travail:

A ma mère et mon père, pour l'éducation qu'il m'ont prodigué avec tous les moyens et au prix de tous les sacrifices qu'il sont consentis à mon égard pour le sens du devoir qu'il m'ont enseigné depuis mon enfance.

A mes chers frères: Mohammed, Cherif, Abd Errazzak,

A mes chers amis et ma deuxième famille.

Que ce travail soit l'accomplissement de vos vœux et le fruit de votre.

Zohra

Dédicace

Du plus profond de mon cœur je dédie ce travail à tous ceux qui me sont chers.

*À ceux qui m'ont donné tout ce qu'ils avaient pour que je puisse réaliser leurs espoirs,
à celui qui m'a poussé à y parvenir. c'est, à ceux qui ont assuré mon éducation avec de
grands sacrifices traduits dans leur respect du savoir, à mes premiers professeurs dans la vie :
ma mère et mon père.*

*À l'âme pure de mon grand-père, qui était mon professeur, mon ami, mon père et mon grand-
père, que Dieu ait pitié de lui.*

*À celui qui m'a soutenu et donné, celui qui m'a tant donné en forme de patience, d'espoir et
d'amour... Je ne dirai pas merci, mais je vivrai toujours ma gratitude avec toi : mon fiancé,
Hani El-Mehdi.*

*À mes chers sœurs : **Rawnak, Namarek, Nawras.***

*À mon cher frère : **Amer Abd El-Madjid.***

À toute ma petite et grande famille.

À tous mes amis et collègues que je pu connaître depuis mon enfance.

À tous les enseignants qui m'ont enseigné tout au long de mon parcours.

À tous ceux qui m'aiment et à tous ceux que j'aime.

Nour El-Islam

Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier DIEU le tout puissant qui nous a donné la santé, la volonté et le courage durant la réalisation de ce modeste travail.

Nous remercions amplement notre encadrante Mr LAMMAMRI Larbi, à qui je dois tous le respect. Grace à sa patience, sa présence, sa disponibilité durant l'élaboration de ce mémoire, ses conseils, son encadrement exceptionnel et ses remarques ce travail a été amené à terme.

Nos vifs remerciements s'adressent également aux membres de jury, qui nous ont fait l'honneur d'examiner ce travail et de l'enrichir par leurs remarques pertinentes.

Nos remerciements vont également à toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de cette recherche.

Résumé

Le manuel scolaire aide les apprenants à s'ouvrir à de nouvelles idées et perspectives, et à accepter l'autre avec sa culture. Cela favorise non seulement une meilleure compréhension interculturelle, mais aussi une communication plus efficace et des relations plus harmonieuses dans un monde de plus en plus diversifié et interconnecté.

Dans cette recherche, nous avons tenté d'analyser les contenus culturels dans le manuel scolaire de 5ème A.P : vers la valorisation de la culture et civilisation nationale. pour découvrir la culture que ce manuel reflète vraiment.

Nous avons choisi d'analyser le contenu de ce manuel (textes, images, noms...etc.), afin d'atteindre le but de notre recherche.

Mots-clés : le manuel scolaire, culture, contenus culturels, culture nationale.

Abstract:

The textbook helps learners to open up to new ideas and perspectives, and to accept others with their culture. This not only promotes better intercultural understanding, but also more effective communication and more harmonious relationships in an increasingly diverse and interconnected world.

In this research, we attempted to analyze the cultural contents in the manual 5th A.P school: towards the valorization of national culture. to experience the culture that this manual truly reflects.

We chose to analyze the content of this manual (texts, images, names...etc.), in order to achieve the goal of our research.

Key words: school textbook, culture, cultural content, national culture.

Table des matières

Table des matières

Dédicace.....	
Remerciements.....	
Résumé.....	
Table des matières	
INTRODUCTION	12

CHAPITRE I : Mise au point conceptuel

1. la langue	16
1.1 Définition de la langue :	16
1.2 La langue comme un phénomène culturel :	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.
1.3 La langue est le miroir de la culture :	18
2. La culture	19
2.1 Qu'est-ce que la culture ?.....	19
2.2 Culture et langue :	21
2.3 La culture et la civilisation	22
2.4 La culture anthropologique	22
2.5. La culture cultivée :	23
2.6. Culture et sociolinguistique :	23
3. Pluriculturalisme et plurilinguisme :	24
3.1 Pluriculturalisme :	24
3.2. Plurilinguisme :	25
4. La Relation entre la langue et la culture :	25
5. la compétence culturelle et interculturelle :	26
5.1. La compétence culturelle	26
6. les Composantes de la compétence culturelle :	29
6.1 La composante transculturelle.....	29
6.2 La composante métaculturelle.....	29
7. Les composantes de la compétence interculturelle :	29
7.1 Les savoirs :.....	30
7.2 Les savoir-faire :	31
7.3 Les savoir-être :	31
9. La civilisation.....	31

9.1 Étymologie du terme :	32
9.2 Définition :	32
9.3 Les caractéristiques des civilisations :	32
9.4 Les types de la civilisation	34
10. Les Différences Fondamentales entre culture et civilisation	35

CHAPITRE II : Enseignement-apprentissage du FLE et le manuel scolaire de 5^{ème} AP

1. L'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère dans le cycle primaire algérien.....	37
1.1 Définition des concepts théoriques	37
1.2 Didactique du FLE	38
1.3 Objectifs de l'enseignement du Français aux primaires.....	38
1.4 Les méthodes d'enseignement/apprentissage en F.L.E.....	38
1.5 La pédagogie de projet	40
2. Le manuel scolaire	42
2.1 La définition du manuel scolaire	42
2.2 Les différents types de manuels scolaires	43
2.3 Les fonctions du manuel scolaire	43
2.4 Importance et efficacité du manuel scolaire.....	45
2.5 Les caractéristiques des manuels scolaires actuels	47
2.6 La Culture dans le manuel scolaire	48
3. Le manuel scolaire 5 ^{ème} année primaire.....	49
3.1 La description du manuel scolaire 5 ^{ème} année primaire	49
3.2 La structure du manuel	50
3.3 La couverture du manuel.....	50
3.4 L'introduction du manuel.....	51
3.5 Les trois derniers pages du manuel	52
3.6 Le contenu du manuel	52
3.7 Les projets	53
3.8 Les séquences.....	53
3.9 Les objectifs du programme de la 5 ^{ème} AP.....	54

CHAPITRE III :Analyse de contenus culturels de manuel scolaire de 5^{ème} A.P.

1. Analyse des éléments de la culture :	57
1.1 Les expressions artistiques :.....	57

1.2 Technologies et découvertes scientifiques	58
1.3 La période historique :	59
1.4 Les références toponymiques :	60
1.5 Les sites touristiques et historiques	60
1.6. La cuisine	61
1.7 Les métiers :	62
1.8 Le thème universel-singulier « l'animal ».....	63
1.9 Les références onomastiques.....	65
CONCLUSION	67
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	70
ANNEXES	خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

INTRODUCTION

INTROUDUCTION

En Algérie, La langue française se présente dans tous les domaines avec la langue officielle du pays, qui est arabe. On sait que la colonisation a duré 132 ans, elle est considérée comme la première langue étrangère, dans cette optique nous pouvons citer D. GAUBET dont il expliquait : *«Le français en tant que langue de l'ancien colonisateur a un statut très ambigu, d'une part il attire le mépris officiel (il est officiellement considéré comme une langue étrangère au même titre que l'anglais), mais d'autre part, il est synonyme de réussite sociale et d'accès à la culture et modernisme(...)»* D.GAUBET (1998), cette langue occupe une place fondamentale dans l'établissement éducatif. Elle est enseignée à partir de la première année du lycée.

Depuis l'indépendance, l'Algérie a cherché à promouvoir son identité culturelle et linguistique, en encourageant notamment l'usage de l'arabe et du tamazight dans différents domaines de la société. Néanmoins, la langue française reste présente en Algérie, en raison de son héritage colonial et de son importance dans les échanges internationaux.

L'Algérie est un pays multilingue, où l'arabe et le tamazight sont reconnus comme langues nationales, tandis que le français conserve une place importante, tout en continuant à évoluer en tant que première langue étrangère. L'apprentissage du français occupe une place significative dans le système éducatif en Algérie. Il débute dès la troisième année du cycle primaire, cela s'explique par l'importance accordée à la maîtrise de la langue française. Les manuels scolaires sont continuellement mis à jour pour améliorer la qualité de l'enseignement, et l'objectif est de développer les compétences linguistiques, la réflexion et l'interaction des apprenants dans cette langue étrangère.

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère englobe non seulement les compétences linguistiques, mais aussi les compétences sociologiques, culturelles, communicatives et interculturelles.

La culture, tout comme la nationalité, joue un rôle important dans notre identité et notre appartenance à une communauté spécifique. La culture englobe un ensemble de valeurs, de normes, de traditions, de comportements et de pratiques partagés par un groupe de personnes ayant des origines communes, des expériences partagées ou une histoire commune.

Le manuel scolaire de français langue étrangère en Algérie a subi plusieurs changements depuis la réforme de 2003/2004, notamment dans sa dimension culturelle.

INTRODUCTION

Nous avons choisi de travailler sur la dernière édition de 2023/2024, qui est le livre de cinquième année primaire de deuxième génération.

Ce choix ne vient pas par hasard, il naît après la lecture de plusieurs articles sur la dimension culturelle dans le manuel scolaire et précisément de cycle primaire.

Nous savons que notre travail de recherche n'est pas le premier dans le domaine.

Plusieurs chercheurs ont traité la dimension culturelle, mais très peu ont traités le manuel scolaire de cinquième année primaire dite deuxième génération.

Ce mémoire universitaire est basé sur une problématique qui est la suivante :

Comment les contenus culturels de manuel scolaire contribue-t-il au développement des compétences des apprenants de la 5^{ème} A.P?

De cette question nous avons dérivés trois sous question :

➤ Dans quelle mesure la dimension culturelle nationale est-elle prise en charge dans le manuel scolaire de français 5^{ème} A.P ?

➤ Quelle est influence de le manuel scolaire de 5^{ème} A.P chez les cultures des apprenant ?

➤ Le manuel scolaire de 5^{ème} A.P aide l'apprenants à comprendre la culture algérienne ?

➤ Le manuel scolaire de 5^{ème} A.P est-il riche en différence cultures nationales et internationales?

Afin de répondre aux questions mentionnées ci-dessous, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- Le manuel scolaire donne aux apprenants l'occasion d'explorer les différences facettes de leur patrimoine national algérien.
- Le manuel scolaire améliore les compétences culturelles des apprenants.
- Le manuel scolaire de 5^{ème} AP est riche en différence cultures.
- Le manuel scolaire contribue à élargir les connaissances culturelles des apprenants.

Pour vérifier ces hypothèses nous utilisons comme outils méthodologique l'analyse des documents, où nous analyserons le manuel scolaire de 5^{ème} A.P. Plus précisément la couverture, les trois premières pages, les textes, les auteurs, les projets et séquences, etc.

INTRODUCTION

Ce travail de recherche universitaire sera divisé en 3 Chapitre.

Le premier chapitre sera réservé à la partie théorique du mémoire ou nous définirons les principaux concepts de notre mémoire à savoir : la culture, la langue, la civilisation, l'interculturelle, la culture cultivée, la culture anthropologique, etc

Dans le deuxième Chapitre, nous parlons sur l'enseignement et l'apprentissage de FLE, et nous ferons une analyse globale et générale du manuel scolaire de 5ème A.P, en examinant différents éléments tels que la couverture, les premières pages, les textes, les projets et les séquences, etc.

Enfin, le troisième Chapitre sera consacré à l'analyse détaillé du contenu culturel dans le manuel, en distinguant la culture cultivée et la culture anthropologique.

CHAPITRE I :

Mise au point conceptuel

1. langue et culture : éclaircissement conceptuel

1.1 La langue comme un phénomène culturel :

Les langues se manifestent au cœur de la vie sociale et politique où des connaissances s'accompagnent d'éléments idéologiques comme la culture. Nous tentons donc de soulever ce phénomène culturel de la langue qui est devenu aujourd'hui une des préoccupations majeures des enseignants, et au même temps en signalant que les langues s'enrichissent d'informations culturelles.

Traditionnellement, et en linguistique générale, « *la langue est définie comme un code ou un système arbitraire constitué par la combinaison d'un signifiant et d'un signifié* »¹.

La relation entre les deux nous amène à une signification culturellement arbitraire. Au-delà, on est devant une convention sémantique implicite qui unit les deux constituants. Notre but est de montrer que le mot dans une langue donnée ne fait pas un sens à lui tout seul, car la combinaison des mots selon certaines règles peut donner une signification plus complexe si l'on ne fait pas appel à la culture qui est véhiculée par cette langue.

BEACCO J.C dit à ce sujet : « *les mots ne traduisent pas directement, par leur sens enregistré en dictionnaire, les phénomènes culturels et qu'ainsi la connaissance de leurs significations tient lieu de connaissance culturelle* »².

Cette idée nous amène à constater qu'un dictionnaire est un recueil de mots bien rangés par ordre alphabétique avec leur sens, mais cela ne nous permet pas de dire qu'un dictionnaire est un objet culturel. Nous signalons donc que l'environnement immédiat d'un mot dans un énoncé peut être soumis aux réalités culturelles, et que chaque langue peut rapprocher les réalités d'une manière explicite si l'on considère que derrière chaque langue existe une culture.

On peut aussi adhérer l'idée de GUBERINA P. qui précisait que « *ce qui est essentiel, c'est de ne pas comprendre le mot structure comme une organisation linguistique formelle* »³, sans rejoindre l'idée de DE SAUSSURE F.⁴ qui affirme qu'une langue représente un système et il ne voit pas qu'il n'y a pas de structure qui n'est pas liée à un contexte. On peut considérer ce dernier comme un élément interprétatif important. C'est le contexte qui donne le sens exact

¹ DE SAUSSURE F. : Cours de linguistique générale, Talantikit, Béjaia (Algérie), 2002, p. 22.

²Op. cit. p. 138.

³ GUBERINA P :<http://www.cairn.info/resume.php> consulté (15/3/2011)

⁴ Op. cit. p.22.

de chaque énoncé, envisagé dans des dimensions variées, qu'il s'agisse de la situation de communication externe, et d'autres connaissances culturelles.

D'un point de vue structural, DE SAUSSURE F. conçoit la langue comme « un système de signes exprimant des idées »⁵. Pour cela, la langue est complexe par sa nature à manifester la pensée humaine en associant un son/une graphie à un sens d'une part, et d'autre part, par son mode opératoire qui se compose d'une somme d'éléments. Ces composants s'organisent selon des lois 4 qui gouvernent l'utilisation de la langue. La langue est communautaire. Pour gérer cette collectivité, elle impose à chaque adhérent à son système le respect de ses règles de fonctionnement. Ceci a été confirmé par DE SAUSSURE F. Néanmoins, CHOMSKY N. d'un point de vue fonctionnel, avance que la langue confère aux individus, à travers la maîtrise du code (encodage/ décodage), des possibilités à charge sémantique. C'est pourquoi l'homme bénéficie de l'intercompréhension dans une communication par l'acquisition des formes de la langue. Cette descente aux profondeurs met en évidence l'importance du sens dans une langue. Elle pousse certains théoriciens tels que BENVENISTE E. à s'interroger sur le paramètre actif de la langue qui est la signification. Pour lui, « *Il y a le pouvoir signifiant de la langue, qui passe bien avant celui de dire quelque chose* »⁶. On sait bien donc que de nombreux autres facteurs interviennent dans la définition de la langue qui relève aussi de la culture. On pourrait donc ajouter d'autres interprétations pour caractériser la notion de « culture ». Notre but, n'est certes pas de la définir, mais de tenir compte de cette culture pour déchiffrer tout ce qui est codé dans cette langue, de manière à mettre en évidence la multiplicité des choix pédagogiques qui peuvent se manifester dans l'apprentissage d'une langue étrangère où il reste de trouver comment la culture a été concrètement interprétée dans l'enseignement du FLE. La didactique du FLE s'efforce de préparer l'apprenant à prendre conscience de l'existence d'autres cultures (celles de l'autre) pour faire acquérir des compétences culturelles pour expliciter ce qui est implicite dans l'apprentissage d'une langue étrangère l'école.

De ce fait, nous parlons d'une acquisition/ apprentissage d'une langue étrangère tandis que la langue maternelle est la langue de communication utilisée couramment par un locuteur. Elle est acquise dans un contexte familial, elle constitue la partie identitaire de l'individu contrairement à la langue étrangère qui représente une langue d'ouverture et d'intégration. Lorsque la langue maternelle n'est pas enseignée à l'école, elle bascule au Statut vernaculaire. Cela peut engendrer un sentiment d'insécurité linguistique. Quant à la langue étrangère, elle

⁵ Ibid

⁶ BENVENISTE E. : Problèmes De Linguistique Générale, Tome I, Gallimard, Paris, 1974, p.24

ne menace pas la langue maternelle, mais la complète. En raison de sa charge de nouveaux savoirs à acquérir, elle parvient à être véhiculaire.

On ne peut pas négliger l'idée que les objectifs de l'enseignement des langues étrangères sont centrés sur les compétences linguistiques comme le but essentiel de tout apprentissage : « *Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible* »⁷.

Autrement dit, la compétence linguistique nous amène à savoir communiquer avec les autres, du point de vue où les apprenants devront apprendre à utiliser les formes et adopter les comportements de manière à être compris par leur interlocuteur. Mais, on ne peut pas considérer que la langue est seulement un outil de connaissance, elle est aussi attribut essentiel de l'aspect culturel. C'est ce que PUREN CH. veut nous expliquer dans sa citation. Rencontrer cet autre se réalise par un recours aux codes de la langue « cible » grâce auxquels l'individu aura la capacité de se comporter d'une manière adéquate afin de communiquer avec son interlocuteur étranger dans des situations de la vie quotidienne qui font appel bien sûr à la dimension culturelle⁸, car chacun parmi nous aura besoin non seulement du code linguistique pour pouvoir communiquer en langue « cible », mais également d'une dimension culturelle de cette langue cible dans des situations de la vie quotidienne. La langue est étroitement liée à une culture et par conséquent l'utilisation de cette langue permet de s'ouvrir à des cultures différentes. « *Parler la langue de l'autre c'est déjà accepter l'autre avec ses différences, ses caractéristiques, c'est le comprendre dans ses valeurs de type affectif ou intellectuel* »⁹.

1.2. La langue est le miroir de la culture :

L'incidence de la culture, de la structure sociale, de l'histoire, sur la langue n'est pas à démontrer. La plupart des ethnologues et des linguistes s'accordent à reconnaître que « *les mœurs d'une nation ont un contrecoup sur la langue* ». DE SAUSSURE F disait que la langue « *est même par excellence l'indice des changements qui se produisent dans la société* »¹⁰. BENVENISTE E souligne que « *le contenu du langage est étroitement lié aux mœurs et à la*

⁷ PUREN CH. : Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Nathan, Clé, International, collection DLE, Paris, 1988, p. 371.

⁸ Dans ce contexte Porcher L.: Toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit, in *Le Français langue étrangère: émergence et enseignement d'une discipline*, Hachette Education, Paris, 1995.

⁹ BEACCO J.C. : op.cit. p.88.

¹⁰ DE SAUSSURE F.: Structure de la langue et structure de la société, ASL-UNIVMONTP3/FR/108-09/PREL/PREL...PDF.

culture»¹¹. SAPIR E. « *soutient un rapport déterminé avec la vie des populations qui parlent le même langage* »¹². Cette corrélation entre langue et culture est généralement fondée sur des arguments tels que le plus ou moins grand nombre de distinctions établies par les langues pour désigner une même réalité. On connaît les exemples, devenus classiques, cités par MOUNIN G. : celui de la langue des « gauchos » argentins qui possède 200 mots pour nommer les divers pelages des chevaux (le français n'en compte qu'une vingtaine) ; celui de certaines langues africaines, etc. La langue ne se veut plus « miroir » mais « la fenêtre » ouverte sur le monde pluriel, afin de nouer le dialogue multilatéral. COURTILLON J.¹³ déclare que tous les spécialistes s'accordent aujourd'hui pour dire qu'on ne peut pas séparer langue et culture. Même si on insiste sur la nécessité de replacer la langue dans son contexte culturel et communicatif, elle reste la priorité de cet enseignement et l'accès privilégié à la culture et un moyen de communication.

2. La culture

2.1 Qu'est-ce que la culture ?

Le mot culture est venu du mot latin « *Cultura* » qui désigne : « *le soin qu'on donne à la terre et l'attention qu'on donne à l'esprit. C'est l'action de cultiver la terre, l'ensemble des connaissances acquises par un individu* »¹⁴. Ce terme est aussi un dérivé du verbe « *colère* » qui veut dire habiter, cultiver. Selon Larousse, dictionnaire français, la culture est « *l'ensemble de coutumes, de manifestation artistique religieuses, intellectuelles qui définissent et distinguent un groupe social, une société* ». ¹⁵ Pour l'organisation internationale l'UNESCO : « *Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts, les lettres et les sciences, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.* »¹⁶ Selon Zarate Geneviève, professeure agrégée des universités en didactique des langues : « *la culture est une capacité à anticiper les malentendus qui relève d'une éducation, du regard et à la perception d'autrui* ». ¹⁷

En effet, la culture peut être un savoir, un savoir-faire, et un savoir-être tout à la fois. Comme la définit le dictionnaire de la philosophie : « *une forme de civilisation* ». Autrement

¹¹ BENVENISTE E. : problèmes de linguistique générale, Tome 2, Gallimard, Paris, 1996, p.16.

¹² SAPIRE E.: Anthropologie, Tome I, culture et personnalité, Minuit, Paris, 1967, p.175.

¹³ COURTILLON J.: Elaborer un cours de FLE, Hachette, Paris, 2007, p.93.

¹⁴ Dictionnaire Hachette, 1994 : 397.

¹⁵ Dictionnaire de français Larousse 2006

¹⁶ Déclaration universelle de l'UNESCO

¹⁷ Z. Geneviève, 1986 : 21

dit, l'individu cultivé est un être sociable, un membre dynamique dans sa société, qui a des relations avec son environnement et autrui. D'autres définitions sont évoquées par rapport à ce concept : « *La culture est un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des us et coutumes, des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des moteurs, des loisirs et des aspirations* »¹⁸. La culture intègre divers styles de vie, comportements et attitudes. En effet, elle a deux fonctions, une fonction anthropologique et une fonction instrumentale : la première permet à l'être humain de se signifier à lui-même et aux autres, la deuxième, facilite l'adaptation aux environnements. Cette notion de culture comporte différents types, nous avons :

➤ Les différents rôles attribués aux deux sexes masculin et féminin désignent la culture sexuelle ; cette diversification universelle paraît dès le jeune âge à savoir dans l'éducation, les mœurs, la représentation de l'avenir, et même dans la division du travail et les fonctions professionnelles.

La culture générationnelle qui désosse les générations en des vieux, jeunes et enfants.

Chaque élément de ces derniers connaît de différentes pratiques, qui se transforment avec les changements de mode de vie et les développements technologiques. Une telle génération se différencie de l'autre par les ambitions, les préférences, les pratiques et les comportements.

➤ La culture professionnelle qui fait appel à l'existence de différentes pratiques qui conviennent à chaque métier. Ces pratiques sont vues comme des cultures spécifiques ou des marques particulières ; par exemple : culture rurale, culture ouvrière ...etc

➤ La culture régionale, chaque région au sein d'une même nation se caractérise par sa propre histoire, et par ces propres traditions, pratiques et codes.

➤ La culture étrangère par exemple un seul pays peut regrouper des citoyens de destination et d'origines différentes. Ce qui résulte la coexistence de leurs habitudes et croyances différentes

¹⁸ Besse, 1993 : 42

2.2 Culture et langue :

En didactique des langues, la langue se définit comme une finalité ou un objectif d'enseignement/apprentissage composé d'un langage et d'une culture, autrement dit la langue et la culture sont deux concepts indécomposables.

La langue est la somme de différents éléments dans laquelle la dimension ou l'aspect linguistique n'est qu'une partie. En effet, selon l'approche par compétences apparue au début des années 80 parler une langue revient à maîtriser à la fois sa dimension linguistique et culturelle. Ces dernières sont le centre de gravité d'une communication efficace dans des situations de communication réelles. « La langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée ». ¹⁹

Ceci accompagne la didactique du français à faire de la culture l'une de ses antériorités. A présent des réflexions pour la promotion et l'intégration de la culture dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère sont en pleine croissance. Essayer de diviser la langue de la culture qu'elle véhicule c'est entreprendre une action négligeable, impossible et inutile, car les mots et les phrases en eux même ainsi que les règles qui les régissent ne portent pas de contenu culturel.

La langue est un élément culturel et une voie permettant à l'individu de communiquer sa vision du monde. Donc, l'apprentissage des langues étrangères est inséparable de la culture et que la langue n'est pas généralement enseignée à travers un contenu purement linguistique, et chaque langue reflète sa propre culture :

« L'interrelation de la langue et de la culture est depuis longtemps reconnue par les ethnologues comme un point d'ancrage de l'enseignement de toute langue vivante (...) le culturel sous-entend la linguistique et réciproquement ». ²⁰

De ce fait, l'objectif d'apprendre une langue est de percevoir une nouvelle culture distincte qui permettrait à l'étudiant de réfléchir à ce qui compose son patrimoine culturel afin de s'adapter à la complexité du monde.

¹⁹ Zarate, 2003 : 57.

²⁰ Pretceille, 1983 :40

2.3 La culture et la civilisation

La culture et la civilisation sont deux concepts intimement liés qui désignent l'ensemble des pratiques et des croyances d'une société donnée. La culture désigne toutes les productions de l'esprit humain, qu'elles soient artistiques, intellectuelles, ou matérielles. La civilisation, quant à elle, renvoie à l'organisation sociale et politique d'une société, ainsi qu'à ses systèmes de lois et de valeurs. La culture et la civilisation sont étroitement liées car elles influencent mutuellement les pratiques et les croyances d'une société donnée. Ainsi, la culture peut influencer la façon dont une société se structure et se gouverne, tandis que la civilisation peut influencer les valeurs et les normes de la culture. Selon l'anthropologue Clifford Geertz, « *La culture est le contexte dans lequel nous vivons, le cadre de référence dans lequel nous organisons notre perception du monde* » (Geertz, 1973). Ainsi, la culture est le fondement de toute civilisation. La civilisation est le produit de la culture, et la culture est le cœur de la civilisation. Geertz suggère également que la culture et la civilisation sont interdépendantes, et qu'elles ont un impact mutuel. Dans son livre *Thick Description : Toward an Interpretive Theory of Culture*, il écrit : « *La culture est un système de symboles qui sont intimement liés à la conduite humaine. À leur tour, ces symboles ont un effet puissant en constituant la société et les cultures dans lesquelles les individus naissent et grandissent.* » (Idem). En d'autres termes, la culture est un système de symboles qui façonne nos comportements, et ce sont ces comportements qui contribuent à la formation de la civilisation. D'un autre côté, la civilisation peut également affecter la culture d'un peuple et changer ses valeurs et normes. En somme, la relation entre la culture et la civilisation est complexe et dépendante. La culture est la base de la civilisation, car les normes, traditions et pratiques culturelles forment la structure de la société. Dans le même temps, la civilisation peut affecter la culture d'un peuple et changer ses valeurs et normes. Un développement économique avancé, qui forme la base de la civilisation, est également un résultat direct de la culture. Les auteurs cités ici montrent la richesse et l'importance de ces deux concepts, qui fonctionnent en tandem pour façonner notre monde complexe et diversifié.

2.4 La culture anthropologique

La culture anthropologique est l'étude scientifique des comportements, pratiques, croyances, et traditions d'un groupe social dans le cadre de son environnement. Selon Edward B. Tylor, pionnier de l'anthropologie, la culture est « *ce tout complexe qui comprend les connaissances, les croyances, l'art, la morale, la loi, la coutume, ainsi que tout autre dispositif ou habitude acquis par l'être humain en tant que membre d'une société* » (1871). La culture

anthropologique implique également la compréhension des différentes pratiques et modes de vie qui se sont développés dans différentes cultures du monde. Selon Clifford Geertz, « *la culture est un système de signes significatifs, elle doit être décryptée comme un système de messages* » (1973). Ainsi, la culture peut être comprise en étudiant les symboles, les rituels, et les traditions d'un groupe de personnes. En tant que discipline, l'anthropologie culturelle se concentre sur l'analyse comparative des systèmes de valeurs, des traditions, et des pratiques de différents groupes sociaux. Selon Franz Boas, souvent appelé le père de l'anthropologie américaine, « *Nous sommes tous nés dans un monde de normes culturelles établies, de traditions et de comportements, mais nous pouvons les changer si nous le voulons* » (1930). En étudiant la diversité culturelle à travers le monde, l'anthropologie culturelle peut améliorer la compréhension et la tolérance entre les différentes cultures.

2.5. La culture cultivée :

Pour Henri Besse la définition suivante marque l'intérêt de l'enseignement des œuvres littéraires permettant ainsi une ouverture à d'autres sociétés, selon lui :

*« La culture cultivée est relative aux œuvres de l'esprit, plus particulièrement à celles produites par la littérature et les beaux-arts, et ce qu'il en résulte dans l'esprit de celui qui élabore ces œuvres, qui les étudie ou qui les fréquente assidûment. La culture cultivée, ainsi circonscrite, est l'apanage de couches relativement réduites de nos sociétés ».*²¹

Alors, nous comprenons que la culture cultivée est concernée, essentiellement, par des savoirs de la littérature, considérée comme la source de tout savoir. Depuis, longtemps elle a été la seule culture présente dans les classes des langues. Pendant ce temps cette culture est devenue inutile par rapport aux besoins de la communication actuelle. Car, la culture qui se caractérise par un groupe de connaissances dont se sert la personne pour communiquer, avec les membres de son groupe et des autres groupes, ne peut se limiter à un savoir littéraire. En effet, elle est présente dans nos manières de voir les choses, de s'exprimer, de vivre et dans nos croyances. Donc, le fondement de la culture cultivée est basé sur l'interculturel qui assure une découverte de l'autre, une connaissance des valeurs culturelles assimilant ainsi similitudes et différences.

2.6. Culture et sociolinguistique :

Nous ne pouvons pas parler d'une langue sans parler de sa société et le contraire est juste, ces deux caractéristiques sont inséparables car c'est à travers la langue qu'on peut vivre

²¹ Besse, 1993 : 42

dans une société, la langue représente le seul et le premier lien commun pour communiquer, s'exprimer, construire des repères entre les citoyens et vivre ensemble :

« Ce qui fait la force d'une langue, c'est la solidarité de la société qui la supporte. En retour, la langue contribue à souder une société »²²

Cependant la langue n'est pas seulement un code permettant à un message d'arriver à destination, elle fait partie de la culture de l'individu, elle construit son identité. C'est pourquoi on ne peut plus dissocier les deux concepts langue et culture car la langue représente toujours les traits de la culture d'origine de l'individu, elle est donc le porteur culturel.

« Ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières de raisonner, de raconter, d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader, pour séduire ».²³

L'usage de la langue porte implicitement les pratiques sociales, les modes de vie et les habitudes de chaque individu.

3. Pluriculturalisme et plurilinguisme :

3.1 Pluriculturalisme :

Le multiculturel/pluriculturalisme est le phénomène de la coexistence de différentes cultures (ethniques, religieuses, etc.) au sein d'un même ensemble (pays, société), pour Louis PORCHER : *« Toute société est aujourd'hui pluriculturelle. Plusieurs cultures y coexistent ou s'y interpénètrent, se juxtaposant ou se transformant mutuellement. Il n'y a plus de société homogène ».*²⁴ En ajoutant « isme » au multiculturel, on lui donne une dimension active et importante

pour une société de multiples groupes, appelés groupe d'appartenance partageant la même reconnaissance et légitimité entre eux. Une société multiculturelle *« (...) peut être représentée par une mosaïque formée d'aires culturelles distinctes qui s'affirment par leurs différences sans vraiment se rencontrer. »*²⁵

²² l'historien et sociologue Gérard Bouchard lors d'une conférence organisée par le Centre de la francophonie des Amériques à la Pulperie de Chicoutimi le 5 juin 2017.

²³ Charaudeau, 2001 : 343

²⁴ Guerin, 2011 :140

²⁵ PORCHER, 1995 :54

Cela nous montre que la variété culturelle dans une même société peut rendre cette dernière plus dynamique et mouvementée.

3.2. Plurilinguisme :

Selon le dictionnaire, il définit le plurilinguisme comme suit : «*État d'un individu ou d'une communauté qui utilise concurremment plusieurs langues selon le type de communication ; situation qui en résulte.* »²⁶

Ces dernières années, le concept de plurilinguisme a pris son importance dans l'approche du Conseil de l'Europe de l'apprentissage des langues (CECRL), cette notion se base sur l'expérience langagière de l'individu dans sa situation culturelle se développe de la langue familiale à celle du groupe social puis à celle d'autres groupes. Dans des situations de communications diverses, le locuteur peut faire appel à la compétence atteinte de ces langues et ces cultures identifiées, il peut utiliser la langue ou le dialecte vis-à-vis de la langue ou le niveau de son interlocuteur, s'exprimer et comprendre l'autre et même jouer le rôle d'un médiateur entre les individus qui n'ont aucune langue en commun. Alors la maîtrise de toutes les langues n'est pas primordiale pour être plurilingue, il faut juste savoir les utiliser. Ce qui est commun entre les deux concepts est leur compétences (la compétence plurilingue et pluriculturelle) :

« *La compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement d'un acteur social qui possède, à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures.* »²⁷

Quelqu'un qui maîtrise plusieurs langues maîtrise nécessairement leurs cultures, de ce fait, il est en mesure de s'intégrer, de s'identifier, d'agir et d'interagir sur les autres membres de ces sociétés.

4. La Relation entre la langue et la culture :

L'apprentissage des langues étrangères s'effectue selon un double processus ; l'acquisition de la compétence linguistique et culturelle en même temps à l'aide desquelles l'individu verbalise sa vision du monde, en effet selon Fontenay (2011) : « *L'apprentissage d'une langue passe obligatoirement par l'acquisition d'une compétence culturelle, à savoir la connaissance des façons de vivre, des croyances de la culture cible* ».

²⁶ Dictionnaire de l'Académie française, 1992

²⁷ CECR, 2001 : 129

L'enseignement de la langue/culture relève de la responsabilité de l'enseignant de langue, il est le médiateur et le transmetteur d'un nouveau lexique et d'un savoir-faire culturel à la fois afin de former de futurs citoyens. En effet, selon Marion Vergues (2011) : « *Le rôle joué par l'enseignant est celui d'un médiateur, d'un facilitateur, d'une personne-ressource, tourné vers les apprenants* »

Cheminer dans un programme langue-culture exige de l'apprenant qu'il développe sa conscientisation non seulement de la culture cible, mais aussi de la culture source. Or nous savons que tout acte d'enseignement doit aussi éveiller le sens critique, favoriser les mises en relation et l'interprétation et finalement permettre la médiation des idées. Le rapport entre la langue et la culture est considéré comme un pas fondamental pour inciter les apprenants à pratiquer la langue étrangère et les doter de savoir-faire qui leur permettront, par la suite, de gérer des situations de communication orale diverses.

5. la compétence culturelle et interculturelle :

5.1. La compétence culturelle

La compétence culturelle est l'ensemble des aptitudes qui définit l'appartenance de l'individu à une communauté. Cette dernière permet à l'apprenant d'acquérir la notion de tolérance et de fraternité vis-à-vis d'autres cultures, s'ouvrir sur le reste du monde et à effacer les malentendus. C'est ce qu'affirme Zarate : « la compétence culturelle ou la capacité à anticiper les malentendus est une éducation du regard et à la perception d'autrui. »²⁸ Sophie Moirand définit la compétence culturelle comme :

« Un ensemble de connaissances pratique des règles non seulement linguistique mais aussi psychologique, social et culturelle qui commande la production et l'interprétation de la parole à l'intérieur d'une communauté. »²⁹

Cette compétence permet à l'apprenant de s'exprimer, de communiquer fonctionnellement et de comprendre encore plus la culture étrangère de la langue cible. Aussi, elle indique que : « Le sens supplémentaire de la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux. »³⁰

²⁸ ZARATE, 1986 : 21

²⁹ Moirand, 1997 : 8

³⁰ Moirand, 1982 : 20.

Donc, la compétence culturelle : c'est connaître, utiliser et employer des conceptualisations et des acquis sur d'autres méthodes de vivre, distinctes de la nôtre.

Selon Abdallah-Pretceille, « *Une démarche descriptive, objectivée, reste extérieure aux individus.* »³¹ La compétence culturelle indique des connaissances authentiques qui composent un discours sur l'Autre lorsque la communication nécessite une rencontre avec l'Autre. Les limites et les inconvénients d'une telle approche, ont été évoqués à plusieurs reprises et ce type de connaissance sur les cultures reste à démontrer : « *L'Autre n'est alors appréhendé qu'à travers le discours et ne constitue pas l'interlocuteur. Il est objet et non sujet et sert souvent de faire-valoir.* »³².

Le risque d'une telle approche est de considérer l'Autre comme des connaissances culturelles dont nous disposons dans un groupe social et cela n'aboutit pas nécessairement à une meilleure compréhension d'autrui à travers la communication engagée.

Dans l'enseignement d'une langue étrangère, l'enseignant est appelé à tracer des repères à une initiation culturelle, pour aider l'apprenant à découvrir les points de vue différents et les points de ressemblance, qui caractérisent chaque culture de l'autre. « *L'acquisition d'une compétence culturelle commence d'abord par prendre conscience de l'existence d'autre culture différente que la nôtre.* »³³

Autrement dit, l'instruction d'une compétence culturelle ne se termine pas à l'assemblage des concepts de l'anthropologie culturelle ou de la culture cultivée, mais beaucoup plus l'esprit à la variété. Holtzer trouve que « *la composante culturelle est un élément indissociable du processus communicatif, particulièrement lors d'échanges interculturels.* »³⁴. Dans ce cas, on ne peut jamais séparer le culturel du social et du communicatif. Dans tout échange, notamment en milieu d'enseignement/apprentissage, il existe des règles qui doivent prendre en considération la compétence socioculturelle.

5.2 La compétence interculturelle :

Le terme « interculturel » est apparu dans les années 70 et les études à ce sujet sont issues du contexte de l'immigration. C'est après l'apparition de l'approche communicative et les concepts introduits à l'enseignement, à l'instar de la compétence communicative que les réflexions sur l'interculturel et ses stratégies ont fait émergence.

³¹ ABDALLAH-Pretceille, 1996 :28.

³² ABDALLAH-Pretceille, 1996 :28.

³³ BECCEIRI, 2008 :28

³⁴ Holtzer, 1999 :32.

Toute démarche éducative soucieuse de mettre en contact deux langues différentes véhiculant deux cultures différentes, dans un espace d'apprentissage, doit nécessairement installer chez l'apprenant une compétence dite « interculturelle », qui lui permettra d'acquérir des connaissances sur les dimensions linguistiques et culturelles de la langue étrangère, et intervenir en tant qu'acteur social conscient de ses actes par la réflexion et l'analyse. La compétence interculturelle a tracé d'autres finalités pour l'enseignement/apprentissages des langues, l'objectif n'est pas seulement de faire connaître d'autres cultures mais d'utiliser la langue pour découvrir la richesse culturelle, et même de favoriser la réciprocité des connaissances et des compréhensions.

Pour, Madame. Abdallah. Pretceille définit l'interculturel comme étant une

« Construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle »³⁵ « Quelle école pour quelle intégration ? ». Cette définition nous indique que le terme interculturel être une compréhension aux différents problèmes sociaux découlant des diversités culturelles.

La compétence interculturelle est un ensemble de capacités requises pour une interaction réussie avec une ou un groupe de personnes de culture différente. Plus spécifiquement, « la compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'y adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence »³⁶

C'est-à-dire que cette compétence interculturelle autorise simultanément, le fait de savoir comment analyser et comprendre les situations de contacts entre personnes et entre groupes, qui ont des cultures distinctes et de savoir conduire ces situations. Elle permet de prendre une distance convenable pour ne pas confronter les situations culturelles dans lesquelles nous sommes impliqués.

C'est un tissage de relation et une prise en considération des interactions, un échange entre des groupes sans aucun complexe, tandis que le terme « culture » indique les modes de vie et les représentations symboliques pour se référer dans les relations avec d'autres et dans la conception du monde. D'après les définitions nous pouvons trouver que la compétence interculturelle comporte trois démentions :

³⁵ Pretceille, 1992 : 36

³⁶ HENRIETTE, 2005 : 682

- Une dimension communicative (tout ce qui se rattache à la communication verbale et non verbale) et comportementale (tout ce qui se rattache au savoir-être)
- Une dimension cognitive (tout ce qui se rattache à la connaissance sur la notion de culture)
- Une dimension affective (tout ce qui se rattache à la sensibilité et à la compréhension par rapport à l'autre culturel).

6. les Composantes de la compétence culturelle :

6.1 La composante transculturelle

Est la capacité de saisir et de comprendre des univers de vie individuels dans une situation donnée et par rapport à des contextes différents. Elle concerne la reconnaissance des valeurs universelles, spécialement dans les grands textes classiques. Elle présuppose un fond commun à toute l'humanité malgré les différences culturelles. Elle est la Capacité à retrouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles.

6.2 La composante métaculturelle

C'est l'ensemble des connaissances que l'apprenant acquiert sur la culture cible en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances rendent possibles la réflexion et la comparaison entre la culture cible et la culture d'origine. Elle est connaissances culturelles à propos/à partir de documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consultés en classe ou chez soi. » la Capacité à mobiliser les connaissances culturelles acquises et extraire de nouvelles.

7. Les composantes de la compétence interculturelle :

Beaucoup d'enseignants en langues craignent d'enseigner la compétence interculturelle car ils ne se sentent pas suffisamment compétents eux-mêmes. D'autres pensent que pour l'apprendre il faut que les apprenants aient déjà acquis un niveau de langue assez élevé. Eduquer à l'interculturalité ne veut pas dire doter les apprenants d'une multitude d'informations, de données sur la culture d'un pays étranger mais il s'agit d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère, de sensibiliser à la notion de culture et être capable de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture ainsi que jouer le rôle d'intermédiaire culturel entre sa propre

culture et la culture étrangère en gérant efficacement des situations de malentendus et de conflits culturels.

La compétence interculturelle contient un certain nombre de savoirs mais surtout c'est les savoir-faire et les savoir-être qui décident de la capacité d'entrer en relation avec les autres, de communiquer avec et d'interagir. D.COSTE considère cette compétence comme : « *Un ensemble complexe de savoirs, savoir-faire, savoir- être qui, par le contrôle et la mise en œuvre de moyens langagiers permet de s'informer, de créer, d'apprendre, de se distraire, de faire et de faire faire, en bref d'agir et d'interagir avec d'autres dans un environnement culturel déterminé.* »³⁷

7.1 Les savoirs :

Sont l'ensemble des connaissances des produits et les pratiques des groupes sociaux et leur fonctionnement. Il s'agit de la volonté d'un individu de relativiser ses propres valeurs, ses propres croyances et comportements et d'accepter de s'ouvrir et de découvrir d'autres valeurs, croyances et comportements différents.

Les savoirs représentent une composante primordiale dans la compétence interculturelle car il s'agit de reconnaître l'Autre de respecter ses valeurs, ses modes de vie, ses principes et sa culture. Pour cela, durant l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, l'apprenant doit tenir compte de la diversité des cultures et des modes de vie.

Le Cadre Européen Commun de Références (C.E.C.R) souligne que « L'apprenant d'une deuxième langue (ou langue étrangère) et d'une 2ème culture (ou culture étrangère) ne perd pas la compétence qu'il a dans sa langue et sa culture maternelles. De plus, la nouvelle compétence en cours d'acquisition n'est pas non plus totalement indépendante de la précédente. L'apprenant n'acquiert pas deux façons étrangères d'agir et de communiquer. Il devient plurilingue et apprend l'interculturalité.

Les compétences linguistiques et culturelles relatives à chaque langue sont modifiées par la connaissance de l'Autre et contribuent à la prise de conscience aux habiletés et aux savoir-faire interculturels. Elles permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe et d'accroître sa capacité à apprendre d'autres langues étrangères et à s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles. »³⁸

³⁷ COURTILLON J.: Elaborer un cours de FLE, Hachette, Paris, 2007, p.93.

³⁸ Dictionnaire Hachette, 1994 : 397.

7.2 Les savoir-faire :

Lors de la coexistence des deux cultures source et cible, il est important de repérer les phénomènes culturels liés à la culture de l'Autre afin d'établir une comparaison entre les deux systèmes culturels.

Dans cette perspective, l'apprenant d'une langue étrangère aura la capacité de jouer le rôle intermédiaire entre sa propre culture et celle de l'Autre et de construire une vision critique qui va lui permettre de développer les rapports entre les deux cultures en présence dans le but est de gérer les stéréotypes, et d'élargir le point de vue de l'apprenant lors du contact avec l'autre.

7.3 Les savoir-être :

Le savoir-être pour l'apprenant est le respect vis-à-vis des différences qui fondent la culture de l'autre en surmontant sa propre culture représentant un regard sur soi tout en gardant ses valeurs et ses principes pour accéder à une autre culture différente de la sienne qui représente une autre vision du monde.

Le savoir-être permet à l'apprenant de s'ouvrir sur d'autres systèmes culturels nouveaux, d'autres nouvelles expériences, d'autres peuples et d'autres civilisations afin qu'il puisse se situer durant le contact avec l'autre et tenir compte de son environnement, sa propre histoire et son propre point de vue.

Nous pouvons dire que la compétence interculturelle est l'ensemble de capacités requises pour une interaction réussie avec une société ou groupe de personnes de cultures différentes comme le désigne HENRIETTE R.M : « *La compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'y adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence.* »

9. La civilisation

Une civilisation est l'ensemble des caractéristiques spécifiques à une société, une région, un peuple, une nation, dans tous les domaines : sociaux, religieux, moraux, politiques, artistiques, intellectuels, scientifiques, techniques...etc

Les composantes de la civilisation sont transmises de génération en génération par l'éducation. Dans cette approche de l'histoire de l'humanité, il n'est pas porté de jugements de valeurs.

9.1 Étymologie du terme :

L'économiste Mirabeau est le premier à avoir utilisé le terme "civilisation", introduit d'ailleurs dans son œuvre *l'Ami des hommes ou Traité sur la population* paru en 1756. Ne perdant pas de vue que le terme civilisation a subi plusieurs évolutions à la fois sociologiques, anthropologique et philosophique. Étymologiquement, le terme est forgé à partir de deux composantes : *civis* et *civilis*.

9.2 Définition :

La notion de « civilisation » renvoie à l'ensemble des caractéristiques spécifiques à une société, une population, une région, un peuple, un pays, dans les différents domaines : sociaux, religieux, moraux, politiques, artistiques, intellectuels, scientifiques, littéraires...etc.

Les composantes de la civilisation sont transmises d'une génération à une autre par l'éducation.

Il s'agit donc d'une action de civiliser un pays, une communauté, et de perfectionner les conditions matérielles et culturelles dans lesquelles vit un peuple (par exemple, la civilisation de la Gaule par les Romains, la civilisation arabe, et arabo- musulmane, la civilisation européenne, la civilisation orientale, etc.). Chaque civilisation appartient, certes, à une aire culturelle précise et/ ou déterminée. Le plus souvent, les croyances religieuses en constituent l'axe, mais il y a lieu de prendre en compte tous les éléments qui participent d'une vision du monde commune aux populations concernées : idéologies politiques, traditions littéraires et artistiques, etc.

L'Encyclopédie LAROUSSE donne la définition suivante:

*« La civilisation désigne l'état d'avancement des conditions de vie, des savoirs et des normes de comportements ou mœurs (dits civilisés) d'une société. La civilisation qui, dans cette signification, s'emploie au singulier, introduit les notions de progrès et d'amélioration vers un idéal universel engendrés, entre autres, par les connaissances, la science, la technologie. La civilisation est la situation atteinte par une société considérée, ou qui se considère, comme « évoluée »;. La civilisation s'oppose à la barbarie, à la sauvagerie. ».*³⁹

9.3 Les caractéristiques des civilisations :

Sans prétendre trancher un débat complexe, l'on remarquera que le terme de « civilisation » englobe un ensemble de notions plus vaste que celui de « culture ».

³⁹ <http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/civilisation/34231>

Dès lors, peut-on dégager des traits structurels et des caractères communs à l'ensemble des civilisations du monde entier ?

***L'aire géographique:** Chaque civilisation relève d'abord de cette notion, dans laquelle le climat, l'hydrographie et les ressources naturelles déterminent les conditions de l'existence.

***La population :** L'abondance, ou la rareté, de la main-d'œuvre détermine à la fois le type d'habitat et le type de rapport que la collectivité entretient avec la nature. Ainsi, la civilisation égyptienne antique est inséparable des immenses efforts accomplis pour aménager le Nil afin d'accroître les zones cultivables.

***La production :** Essentielle à la définition des civilisations, son étude doit prendre en compte tous ses aspects : l'organisation du travail collectif, les techniques et les outils. Ainsi, la Chine classique avait poussé très loin l'acquisition des connaissances scientifiques et techniques, mais, du fait de son organisation sociale rigide, celles-ci ne furent pas appliquées systématiquement à l'industrie et à l'agriculture.

***L'aire culturelle :** Chaque civilisation appartient également à une aire culturelle précise. Le plus souvent, les croyances religieuses en constituent l'axe ; mais il y a lieu de prendre en compte tous les éléments qui participent d'une vision du monde commune aux populations concernées : idéologies politiques, traditions littéraires et artistiques.

***La langue :** Elle contribue à la cohésion des civilisations. Souvent, le noyau originel des grandes civilisations correspond à une communauté linguistique (c'est le cas de la Grèce ancienne, de la Rome antique et de la Chine). Mais, au fur et à mesure de leur expansion, les civilisations peuvent rassembler des populations de langues différentes ; l'Europe en est une illustration.

9.4 Les grandes civilisations :

Nous citons à titre d'exemple les civilisations : **sumérienne, égyptienne, babylonienne, maya, khmer, grecque, romaine, viking, arabe, occidentale...etc**

A ce sujet, nous réservons au terme civilisation ce vaste ensemble qui rassemble des sociétés très diverses.

- L'Extrême –Orient

Le climat de mousson et l'hydrographie, la surpopulation et la culture du riz ont constitué le support de son développement. Ils expliquent en partie le mode d'organisation des sociétés : des États très centralisés, pour mener à bien les grands travaux indispensables à la maîtrise de la nature (irrigation), s'appuient sur des 9 communautés villageoises dotées d'une large autonomie ; les structures sociales sont fortement hiérarchisées (le système des castes en Inde en constitue l'exemple type et le cas limite). Cet ensemble extrême-oriental s'est développé autour de deux pôles : l'Inde et la Chine, qui ont connu chacune une histoire spécifique. Entre les deux, on distingue des sous-ensembles : le Viêt Nam, l'Empire khmer (Cambodge), l'Indonésie. Le Japon a constitué un cas d'espèce.

- La civilisation européenne

A position prépondérante de l'Europe dans le monde tient à la synthèse qu'elle a su réaliser entre le legs de l'Antiquité gréco-romaine et la religion chrétienne. Si la pensée philosophique grecque constitue le noyau rationnel de sa culture, l'Empire romain, qui s'est étendu sur tout le Bassin méditerranéen, l'a, en revanche, mise en contact avec un grand nombre de civilisations. Par ailleurs, le christianisme, religion monothéiste devenue universelle, a façonné ses institutions et sa vision du monde.

- La civilisation islamique

Elle étend son influence sur une zone très vaste, de l'Afrique noire à l'Inde et à l'Indonésie, du Maghreb au Moyen-Orient. Elle tire sa force première de la cohésion que lui confère la religion musulmane.

9.4 Les types de la civilisation

- **Civilisation** chrétienne occidentale.
- **Civilisation** orthodoxe.
- **Civilisation** d'Amérique latine.
- **Civilisation** islamique.
- **Civilisation** hindouiste.
- **Civilisation** chinoise.
- **Civilisation** africaine.
- **Civilisation** bouddhiste.

10. Les Différences Fondamentales entre culture et civilisation

La distinction entre culture et civilisation est un sujet central dans le domaine de l'interculturel et de la didactique des langues étrangères. Dans cette séance, nous explorerons les différences essentielles entre ces deux concepts, en nous appuyant sur les réflexions d'auteurs français qui ont profondément réfléchi sur ces questions.

La Culture :

La culture, comme l'a souligné Claude Lévi-Strauss (1958) dans "Anthropologie structurale," est un système complexe de croyances, de valeurs, de normes, de traditions et de pratiques qui façonnent le mode de vie d'une communauté. Elle est profondément enracinée dans l'identité collective et représente l'essence même d'une société. La culture influence la manière dont les individus perçoivent le monde et interagissent avec lui.

La Civilisation :

La civilisation, en revanche, peut être considérée comme un stade avancé de développement culturel. Comme l'a noté Albert Camus (1946) dans "L'Homme révolté," elle se caractérise souvent par des réalisations intellectuelles, artistiques, technologiques et politiques. La civilisation peut transcender les frontières nationales et avoir un impact mondial.

La différence entre la culture et la civilisation :

- La culture est spécifique à une communauté ou à un groupe, tandis que la civilisation peut être plus vaste et transcender les frontières.
- La culture englobe les valeurs, les croyances et les traditions, tandis que la civilisation peut se manifester par des réalisations concrètes telles que l'art, la science et la technologie.
- La culture est souvent enracinée dans le quotidien et l'identité individuelle, tandis que la civilisation peut être plus abstraite et englober des périodes historiques plus vastes.
- Il est essentiel de comprendre ces distinctions pour enseigner efficacement la langue et la culture étrangères. Les enseignants doivent aider les étudiants à saisir à la fois les éléments culturels spécifiques et les contributions plus larges de la civilisation à la culture mondiale.

CHAPITRE II :

**Enseignement-apprentissage du
FLE et le manuel scolaire de 5^{ème} AP**

1. L'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère dans le cycle primaire algérien

Actuellement, le français considère la première langue étrangère en Algérie, elle consiste la langue du travail dans plusieurs domaines grâce à son statut privilégié dans notre pays.

En témoigne le volume hebdomadaire d'étude de cette langue en Algérie du primaire au secondaire ainsi que les enseignants qualifiés, qui jouissent d'une bonne formation pédagogique en est la preuve.

1.1 Définition des concepts théoriques

Enseignement : ce concept se définit dans le dictionnaire de didactique comme

« L'enseignement est l'action de transmettre des connaissances nouvelles ou savoirs à un élève. »⁴⁰

Alors, l'enseignement est la manière d'enseigner, un ensemble des idées et des connaissances qui transmis à quelqu'un.

L'apprentissage : L'apprentissage scolaire est le processus interne et continu par lequel l'apprenant construit par lui-même sa connaissance de soi et du monde. Il s'agit d'un processus interactif, alimenté par les interactions sociales entre pairs et par la médiation de l'adulte. L'apprentissage est un processus cumulatif, toute nouvelle connaissance venant enrichir la structure cognitive de l'apprenant. C'est aussi un processus de nature culturelle et multidimensionnelle dans lequel toutes les dimensions de la personne apprenante sont engagées en vue de l'acquisition de connaissances, d'habiletés, d'attitudes et de valeurs.⁴¹

Dictionnaire de didactique du français : « L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation° L'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère... »⁴²

Didactique : La didactique est une discipline qui s'occupe de l'enseignement-apprentissage d'un certain contenu (la didactique générale), et de l'enseignement-apprentissage des connaissances déterminées relevant d'une discipline déterminée (Didactique spécialisée ou disciplinaire) et de leurs interrelations.⁴³

⁴⁰ CUQ. Jean. pierre, Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde, CLE international, Paris, 2003, p.83

⁴¹ Vienneau, R, Apprentissage et enseignement, theorique et pratique, Boucherville, Gaetan Morin, p 324.

⁴² (Cuq 2003 : 22).

⁴³ Cf. Claude Germain, « Didactique générale, didactique des langues et linguistique appliquée», <http://www.aclacaal.org/wp-content/uploads/2013/08/4-vol-3-nos1-2-artgermain.pdf>, p. 25

Pédagogie : Est une science sociale qui fait des recherches sur la structure et le principe de la formation et de l'éducation. Elle étudie et compare des manières de l'éducation au cours de l'histoire et cherche la différence parmi les cultures et les nations. Pédagogie formule aussi de nouveaux théories et courants pour le domaine de l'éducation ou la formation.⁴⁴

1.2 Didactique du FLE

La didactique du FLE est considérée comme la didactique spécifique et elle se distingue de la didactique générale.

La didactique du FLE s'est développée d'une manière originale en comparaison des autres didactiques, en ce qui concerne des publics d'apprenants visés et des institutions dans lesquelles elle s'est développée. Les publics visés ont été surtout des apprenants hors des institutions scolaires, cela veut dire que la didactique du français pouvait se développer plus librement et d'une autre manière que les autres didactiques spécifiques.⁴⁵

1.3 Objectifs de l'enseignement du Français aux primaires

La troisième année primaire est considérée comme le fondement de la langue française à l'école primaire en Algérie.

Grâce à lui, l'élève construit ses apprentissages à l'oral et à l'écrit avec la même continuité :

« L'enseignement du français au primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire). Dans le 2ème palier d'approfondissement ; l'élève ; ayant déjà eu 2ans de scolarité en langue arabe ; sera initié à la langue étrangère 1 .il sera amené progressivement à communiquer à l'oral et à l'écrit »⁴⁶

Donc, l'objectif du programme du FLE est développer les compétences chez les apprenants et de faciliter l'apprentissage des apprenants au niveau de la langue.

1.4 Les méthodes d'enseignement/apprentissage en F.L.E

- **La méthodologie traditionnelle** : nous pouvons considérer cette méthodologie comme la première méthodologie traditionnelle. Elle est apparue du 18^{ème} siècle. Elle focalise sur la lecture et la traduction des textes littéraire et des exercices grammaticales.
- **Méthodologie Directe** : Cette méthodologie est considérée la première méthodologie spécifique d'enseignement des langues vivantes étrangères. Elle est apparue du 20^{ème} siècle.

⁴⁴ Puren, C. Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris : Nathan-CLE international, 1988.

⁴⁵ Cuq, J.-P. & Gruca, I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 2003.

⁴⁶ Ibid.

Elle focalise sur la pratique de l'oral, puisqu'une langue serve à communiquer. Donc, elle s'intéresse de la langue cible.

- **La méthode audio- orale** : Elle repose sur le béhaviorisme et le structuralisme linguistique. L'objectif est de faire répéter les structures linguistiques pour mémoriser et l'utilise de manière automatique.

- **Méthodologie audio-visuelle** : Naît à partir de début des années 1960. Elle se donne pour l'objectif de l'apprentissage de la communication quotidienne. Donc, c'est l'apprenant qui va s'approprier la compréhension globale de la structure de la langue française ou une autre langue. Grace à des moyens audiovisuelles comme des films et des vidéos pédagogiques nous allons comprendre facilement la langue de tous les jours.

Ainsi «la didactique nouvelle tente de mettre d'avantage l'apprentissage au centre des préoccupations de l'enseignant, dont les activités visent à gérer et à faciliter les taches d'appropriation de l'élève ». ⁴⁷

- **L'approche Communicative** : sert à développer la compétence communicative d'une langue étrangère chez les apprenants. Elle repose sur le principe selon lequel la langue est un instrument de communication. Cette approche est connue de différents noms comme la méthode cognitive, notion fonctionnelle, interactionnelle et communicative.

✓ **Les caractéristiques de l'approche Communicative** :

L'approche communicative est la méthodologie qui a dominé l'enseignement des langues secondes et la pédagogie depuis l'année 1980. Influencé pour la linguistique cognitiviste de Chomsky, on a laissé la psychologie béhavioriste au côté. L'appropriation d'une langue n'est plus la formation des habitudes ou comportements. Cette nouvelle méthodologie conçoit la langue comme un moyen de communiquer et un outil dans les interactions sociales. En outre, l'acte de parler, ou lire, ou même comprendre est envisagé dans son rôle de l'expression : un acte qui exige de la créativité. De ce point de départ, la méthodologie développe les méthodes fondées dans la recherche et les théories scientifiques et un point de vue qui veut rendre la langue pratique et utile pour l'apprenant. La méthodologie place l'apprenant au centre de sa propre appropriation d'une langue, cependant, les méthodes qu'on utilise pour y arriver présentent quelques défis, selon ses exigences des enseignants et son application dans le monde majoritaire.

Si vous avez été dans une classe de langue étrangère ou langue seconde, il est probable que votre professeur a utilisé ou a essayé l'approche communicative. Selon Cuq l'approche

⁴⁷ MINDER, Michel, Didactique fonctionnelle : objectifs, stratégies, évaluation, le cognitives opérant ,8ème éd, paris, 1999, p 17.

communicative veut faire trois choses : « enseigner la langue dans sa dimension sociale, appréhender le discours dans une perspective globale, et privilégier le sens. » (Cuq et Gruca, 2003, p. 247-248) La langue est outil, donc il faut savoir comment elle est utilisée par les locuteurs dans les situations différentes — du milieu négocier au bavardage avec les amis. Dans cette approche on met moins l'accent sur la compréhension des détails d'une telle situation linguistique, mais on veut fournir les compétences dans la compréhension du sens globale. Les étudiants apprennent à compenser pour les défauts langagiers. C'est une compétence stratégique qu'on développe pour que les élèves aient un moyen pour communiquer leurs idées, même si elle leur rend compte des faillites de leur parole, avec les autres stratégies, incluant non orales, de communiquer. Dans l'approche communicative, on revient aussi à l'enseignement de la grammaire d'une manière explicite. Les étudiants doivent comprendre les structures de base pour les manipuler et devenir les locuteurs créatifs. Cependant, les cours ne suivent pas une hiérarchie ou un escalier grammatical ou linguistique : on dit que l'approche communicative est à la carte d'apprenant, et les enseignants choisissent ce qu'ils enseigneront pour les besoins pratiques langagiers des étudiants. On veut utiliser les concepts qui viennent de la vie quotidienne ou le milieu où l'apprenant veut employer la langue. Les enseignants présentent les documents authentiques oraux et écrits à la classe, et on essaye de simuler les situations communicatives authentiques de la vie dans la salle de classe. Les outils et les activités que l'enseignant met en œuvre ont le but d'encourager la communication dans la langue apprise.⁴⁸

1.5 La pédagogie de projet

La pédagogie de projet se révèle être une méthode d'enseignement au cours de laquelle les étudiants acquièrent des connaissances en s'immergeant activement dans des projets réels qui ont une signification personnelle. Dans cette approche pédagogique dynamique, les enseignants insufflent une véritable vie à l'apprentissage de leurs élèves.⁴⁹

⁴⁸ <http://didactiquedlslt.weebly.com/laproche-communicative.html>

⁴⁹ <https://www.bienenseigner.com/la-pedagogie-de-projet/>

1.5.1 Les principes de la pédagogie de projet

Principes	Description
Question, défi ou problème ouvert	Les élèves se concentrent sur une question, un défi ou un problème complexe et ouvert à explorer ou à résoudre.
Intégration du contenu scolaire	La pédagogie de projet intègre les compétences et les connaissances académiques nécessaires pour aborder le sujet.
Fondée sur la recherche	Les élèves mènent des recherches pour répondre à la question ou résoudre le problème, en utilisant des sources variées.
Compétences du XXIe siècle	Les compétences essentielles du XXIe siècle, telles que la pensée critique, la communication, la collaboration, sont mises en avant.
Choix de l'élève	Les élèves ont un certain degré de choix dans le sujet, les méthodes de recherche, et la présentation de leurs résultats.
Rétroaction et révision	Les élèves ont l'occasion de recevoir des commentaires et de réviser leur plan et leur projet tout au long du processus.
Présentation des résultats	Les élèves doivent présenter leurs problèmes, leur processus de recherche, leurs méthodes et leurs résultats de manière organisée.

1.5.2 Avantages

- S'adapte à tous les ordres d'enseignement.
- Développe la créativité.
- Favorise la motivation et l'engagement des apprenants par son caractère authentique et par la production publique.
- Responsabilise les apprenants et les accompagne vers l'autonomie.
- Ce centre sur la tâche et sur l'apprentissage.
- Facilite l'acquisition de compétences transférables.
- Augmente les habiletés communicationnelles et collaboratives.

1.5.3 Limites

- Comporte le risque de se lancer dans des projets trop ou pas assez ambitieux.
- Nous pouvons faire l'erreur de mettre l'accent sur le produit fini au détriment du processus.
- Possibilité de manquer de temps pour terminer le projet.

- Peut engendrer des difficultés techniques.
- Divergences possibles entre les membres de l'équipe.
- Entraîne des défis liés à l'évaluation sommative.
- Peut provoquer une démotivation en cours de route si le projet est trop difficile ou demande trop d'investissement pour peu de résultats

2. Le manuel scolaire

2.1 La définition du manuel scolaire

Le terme du manuel est nécessairement lié au programme. Selon une première définition :

« Le manuel scolaire est un ensemble cohérent de propositions et d'orientation, l'image d'une carte met entre les mains de l'enseignant pour composer le menu de l'élève »⁵⁰

Selon la définition du Petit Robert (2003) : *« Le manuel est un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires ».*

En pédagogie, un manuel désigne : *« Tout ouvrage imprimé, destiné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'études pour une ou plusieurs années d'études »⁵¹*

D'après Alain Chopin, le manuel scolaire, dans sa définition, est un *« assemblage de feuilles imprimées formant un volume... relatif aux écoles »⁵²*

D'après les définitions précédentes, nous pouvons définir le manuel est le fondement de l'enseignement et un moyen didactique organisé, fruit d'expériences culturelles, sociales et artistiques destinées à un groupe éducatif spécifique, d'une manière compatible avec ses capacités. Les informations contenues dans le livre vont de facile à difficile et visent à élever leur niveau de compétence et d'expérience. Dans le passé, le concept du manuel se limitait à être une référence de base pour les informations contenues dans le cours. Pour que l'apprenant mémorise ces informations et soit évalué par l'enseignant. Récemment, le concept du manuel s'est élargi pour inclure l'interaction entre les apprenants pour acquérir des informations et des compétences à travers des activités en classe, et l'enseignant les dirige et les guide.

⁵⁰ ELGHOUALI, in le manuel scolaire : réalité et perspectives, p.11.

⁵¹ Dictionnaire actuel de l'éducation, de Jean Pierre ROBERT, 2002, p. 104

⁵² (Petit Larousse illustré, Paris, 1979

2.2 Les différents types de manuels scolaires

Il existe plusieurs types de manuels scolaires :

- **Le manuel de FLM (ou français langue maternelle)** : Ces manuels sont destinés à un public dont la langue maternelle ou la langue principale est la langue française.

- **Le manuel de FLS (ou français langue seconde)** : il est destiné à un public francophone dont le français est une langue seconde.

- **Le manuel de FLE (ou français langue étrangère)** : Ce type de manuels sera le plus étudié dans notre mémoire, étant donné qu'il est consacré au public qui nous intéresse. Il a deux sous-catégories :

- **Le manuel d'enseignement du français général** : ce manuel est utilisé pour l'enseignement/apprentissage de la langue française en générale. Pour le dire autrement, l'objectif de ce manuel est d'enseigner le français « parlé » par l'ensemble du monde francophone.

- **Le manuel d'enseignement du FOS (ou français sur objectifs spécifiques)** : ce manuel s'adresse à un public restreint au sens où l'enseignement de cette langue est spécialisé dans l'apprentissage du vocabulaire et des expressions propres à un domaine particulier comme le tourisme, le commerce, l'hôtellerie etc.

2.3 Les fonctions du manuel scolaire

Alain Choppin (1992, p. 5) déclare : « *Le manuel n'est pas un objet facile à définir : ses aspects sont divers ,ses fonctions multiples et son statut ambigu .* » En effet, le manuel scolaire a plusieurs fonctions à savoir :

Dans sa thèse de Doctorat, Taleb Fatima Zohra (2018, p.27, 28) classifie:

La fonction scientifique/d'information :

Le manuel fournit des connaissances sur des thèmes divers avec l'adaptation des contenus proposés pour qu'ils soient accessibles à un public visé d'un niveau scolaire déterminé.

La fonction de structuration des apprentissages :

Cet outil pédagogique fournit la structure et la prévisibilité. Il détermine une progression, une cohérence et un enchaînement logique entre les unités d'apprentissage.

La fonction d'orientation :

Il permet l'orientation de l'enseignant en classe ou hors de la classe (lors de la préparation des cours) ainsi, il sert d'accompagnateur à l'apprenant :il peut réaliser des tâches,

résoudre des situations problèmes hors de la classe. Il permet donc de fournir une feuille de route à l'enseignant et aux apprenants.

La fonction d'actualisation des apprentissages :

Les manuels scolaires sont conçus et développés par des experts et des spécialistes en matière de l'éducation (psychologues, didacticiens, pédagogues) en fonction des nouvelles théories et des méthodologies d'enseignement actuelles. Ils déterminent ainsi les conditions d'organisation des programmes en fonction des différents cycles, des niveaux scolaires, des disciplines, et du volume horaire.

La fonction socioculturelle :

Ce support pédagogique répond au statut culturel de l'apprenant : il apporte des réalités vécues par l'apprenant dans son milieu social et culturel pour lui rapprocher à la compréhension des contenus du programme scolaire. Le manuel peut ainsi établir des liens qui permettent d'attacher l'apprenant à son identité.

Des fonctions destinées à l'enseignant /à l'apprenant :

Il existe ainsi des fonctions relatives à l'enseignant et d'autres relatives à l'apprenant : F.Gérard et X.Roegiers (2003) déclarent qu' :

«un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions, celles-ci varient selon l'utilisateur concerné, la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel .A cet égard une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est surannée. Un manuel de l'élève remplit certaines fonctions lorsqu'il est dans les mains de l'élève (par exemple, transmettre des connaissances),mais il en remplit d'autres lorsqu'il est dans les mains de l'enseignant(par exemple ,aider à faire évoluer sa pratique pédagogique)(...)il est ,dès lors plus concret de porter un regard sur les fonctions du manuel scolaire selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant et cela quel que soit le destinataire premier du manuel. »

François Richaudeau (1986) résume les fonctions du manuel concernant l'enseignant et l'apprenant dans le tableau ci-dessous :

	Fonctions relatives à l'élève	Fonctions relatives à l'enseignant (format de formation)
Apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> *Transmission de connaissances. *Développement de capacités et de compétences. *Consolidation de l'acquis. *Evaluation de l'acquis. 	<ul style="list-style-type: none"> *Information scientifique et générale. *Formation pédagogique liée à la discipline. *Aide aux apprentissages et à la gestion des cours. *Aide à l'évaluation des acquis.
Interface avec la vie quotidienne	<ul style="list-style-type: none"> *Aide à l'intégration des acquis. *Référence. *Education sociale et culturelle. 	

2.4 Importance et efficacité du manuel scolaire

François Marie Gérard (2009) affirme que : « *le manuel scolaire reste encore le support à l'apprentissage le plus répandu et sans doute le plus efficace.* »

L'importance du manuel scolaire pour l'apprenant :

- Le manuel contient de nombreuses informations, connaissances et expériences. Issus de divers domaines scientifiques. Sur le passé et le présent des peuples, leur patrimoine, l'histoire des civilisations passées et les différentes sciences qui relient l'apprenant à sa patrie, son patrimoine et sa société.

- Le manuel scolaire est considéré comme un pilier essentiel du processus éducatif. Surtout au stade de base, où les capacités de l'apprenant ne l'aident pas suffisamment à rechercher et à explorer pour atteindre les thèmes scientifiques prescrits.

- Le manuel scolaire est considéré comme un pilier essentiel du processus éducatif. Surtout au stade de base, où les capacités de l'apprenant ne l'aident pas suffisamment à rechercher et à explorer pour atteindre les thèmes scientifiques prescrits.

- Le manuel scolaire est le moyen le plus important de présenter les connaissances aux apprenants. Améliorer leurs capacités et leurs connaissances. Les aider à surmonter et à résoudre leurs problèmes, ainsi que de nombreuses autres compétences si elles sont approuvées par le programme.

- Le manuel contient des figures, des images et des graphiques. En plus d'expliquer certains termes et vocabulaires, qui aident à former des connaissances et des attitudes, et peuvent être très utiles pour clarifier ce que l'apprenant lit.

- Le manuel aide à déterminer le type d'activité, ou d'exercices, que les apprenants effectuent tout en étudiant la matière pédagogique spécifique.

- Le manuel fournit à l'apprenant de nombreux vocabulaires linguistiques et conceptuels. Ce qui l'aide à créer un stock important d'informations et de données organisées.

- Le manuel contribue à la formation de tendances culturelles et cognitives similaires parmi les apprenants. Il contribue donc à un processus de communication efficace et interactif entre les apprenants eux-mêmes.

- Le manuel contribue à établir une relation interconnectée entre l'apprenant et le manuel. Si les conditions pour cela étaient organisées vers une lecture continue et permanente.

- Le manuel contribue à investir le temps de l'apprenant dans un processus d'apprentissage ciblé et cible. En raison du contenu éducatif systématique, séquentiel et réfléchi proposé par le manuel.

L'importance du manuel scolaire pour l'enseignant :

- Le manuel comprend les informations, les valeurs, les compétences et les attitudes stipulées dans le programme. L'enseignant est tenu de le transmettre aux apprenants, le tout de manière systématique et organisée.

- Utiliser le manuel comme assistant principal de l'enseignant. Il détermine les objectifs pédagogiques et ce que les apprenants doivent étudier. Il détermine également la séquence organisée et séquentielle des informations et des connaissances, selon laquelle la matière pédagogique est conçu.

- Le manuel contribue à définir les méthodes pédagogiques que l'enseignant doit utiliser dans le processus éducatif. Cela aide à déterminer le plan d'étude à partir duquel commencer.

- Le manuel contribue à fournir à l'enseignant les principales idées communes pour l'étude des matières scientifiques prescrites.

- L'enseignant utilise le manuel pour déterminer les exercices et les activités à confier aux apprenants. En effet, il est présent auprès de tous les apprenants et s'efforce ensuite de leur offrir des occasions de discuter de ce qu'ils ont appris.

- Cela contribue à investir le temps de l'enseignant dans la conduite d'un processus éducatif ciblé et ciblé. En raison du contenu éducatif systématique, séquentiel et réfléchi qu'il propose.

- Avec le contenu scientifique de ses cours, le manuel est considéré comme un guide des sources de connaissances pour l'enseignant. Son matériel écrit est également un critère pour déterminer la quantité appropriée d'informations à transmettre aux apprenants. Tout en laissant la porte ouverte à l'enseignant pour qu'il prenne en compte les différences individuelles entre les apprenants.

L'importance du manuel scolaire par rapport au programme :

- Le manuel est considéré comme un moyen de développement pédagogique grâce à la mise à jour des programmes.

- Le manuel constitue un point d'appui pratique pour le processus éducatif élaboré par le programme éducatif. Ainsi, un espace spécial permet aux concepteurs de programmes de les évaluer et de les évaluer. En identifiant ses points faibles.

- Le manuel permet à l'administration éducative de contrôler les données pédagogiques et scientifiques. Des valeurs, des concepts, du vocabulaire, des termes...etc. Ce qui est destiné à être transmis aux apprenants. Par conséquent, toute critique adressée à ces valeurs se reflétera dans le programme éducatif de base dont elles sont issues.

- Le manuel, avec ses activités pédagogiques et ses lignes directrices, aide à déterminer les méthodes, les moyens et les méthodes pédagogiques. En déterminant l'environnement éducatif général, en aidant à atteindre les objectifs du programme éducatif.

- Le manuel reflète « les fondements du programme, représentés par la philosophie de la société, son système de valeurs et ses conditions sociales et économiques. Il reflète la nature des apprenants et leurs caractéristiques de développement. La nature des connaissances abordées dans le livre : les connaissances naturelles, connaissances humaines, mathématiques, appliquées ou informatiques.

- Le manuel représente les processus de conception, de mise en œuvre, d'évaluation et de développement.

2.5 Les caractéristiques des manuels scolaires actuels

Selon François Marie Gérard et Xavier Roegiers (2003), les caractéristiques des manuels scolaires actuels sont les suivantes⁵³ :

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui organisent des situations-problème, rendant l'élève capable de confronter des situations complexes qui sont proches de la réalité.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui considèrent comme des ressources variées en fournissant des pistes et du matériel documentaires qui servent à résoudre les situations-problème.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui rendent l'élève le plus actif, acteur de son apprentissage autour d'activités et de tâches qui lui permettent de réaliser des travaux significatifs et si c'est possible, utiles.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui organisent des situations d'interaction entre les élèves, afin de favoriser les conflits sociocognitifs.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui incitent les apprenants à réfléchir à leur action, en les invitant à réfléchir aux ressources mobilisées pour la réussite d'une action, ainsi que sur les effets et sur les conditions de réussite de cette action.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui encouragent l'évaluation centrée sur l'élève, en les associant à l'évaluation de leurs apprentissages et de leurs productions finales.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui visent à aider l'apprenant à acquérir des nouvelles compétences et les structurer, en offrant des moments de synthèse dans une perspective d'intégration et de transfert.

⁵³<chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://biblio.cuniv-naama.dz/wp-content/uploads/2024/02/memoire-modifie.pdf>

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui rendent l'apprenant capable d'intégrer ses acquis personnels, en connectant différents contenus d'apprentissage et en lui proposant des tâches qui lui encouragent à les mettre en perspective d'utilisation ultérieure.

- Les manuels scolaires d'aujourd'hui visent la recherche de sens dans chaque apprentissage en aidant à évoquer les situations de vie professionnelle, sociale ou personnelle dans lesquelles l'élève va pouvoir mobiliser ses savoirs, ses savoir-faire et d'autres ressources.

- Les manuels scolaires actuels jouent donc un rôle primordial dans le processus d'enseignement/apprentissage. Ils fournissent de l'aide et favorisent l'autonomie chez l'apprenant en lui intégrant dans la construction des connaissances à mobiliser lors de la confrontation des situations-problème. Le manuel permet à l'élève de mobiliser ses acquis dans des productions finales mesurées par l'évaluation sommative.

2.6 La Culture dans le manuel scolaire

La culture dans le manuel scolaire est essentielle pour fournir aux apprenants une compréhension approfondie et diversifiée du monde qui les entoure. Les manuels scolaires jouent un rôle crucial dans la transmission des connaissances, mais aussi dans la préservation et la promotion de la diversité culturelle.

Le manuel scolaire peut être des outils efficaces pour promouvoir le dialogue interculturel et la compréhension mutuelle. En exposant les élèves à des cultures différentes de la leur, les manuels peuvent contribuer à combattre les stéréotypes et les préjugés, et à favoriser le respect et l'appréciation des différences.

La culture dans les manuels scolaires est fondamentale pour offrir aux étudiants une éducation complète et enrichissante. En incluant une variété de perspectives culturelles, en sensibilisant à la diversité et en favorisant le dialogue interculturel, les manuels scolaires peuvent jouer un rôle crucial dans la création d'une société plus inclusive et respectueuse.

Selon J. Courtilon :

« Apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension. »⁵⁴

⁵⁴ - J. Courtilon, la notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation



Schéma du cheminement de la culture et l'interculturel du manuel sur l'apprenant

Cette compétence se forme dans la situation où deux cultures en contact ont plusieurs points communs, mais aussi surtout dans les situations conflictuelles. « Apprendre à parler une langue signifie donc se sensibiliser aux questions identitaires et culturelles. »⁵⁵

3. Le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire

3.1 La description du manuel scolaire 5^{ème} année primaire

Identification du manuel :

Nom du Manuel : français de 5^{ème} année primaire

Matière: français langue étrangère

Classe: 5^{ème} AP.

Maison d'édition: Office National des Publications Scolaire.

Année de publication: 2023/2024

Public visé: les apprenants débutants.

Nombre de pages: 104.

Nombre de projets: 04

Nombre de séquences: 08.

Prix: 250.00 DA

Illustration : BOUHILA née MEDJADI fadila.

⁵⁵ (Chovancová, 2007). Page 25. Chapitre I

Montage et conception de la maquette: BOUBAKRI née Mezloug Nawel.

Traitement de photo: BOUKHARI née MEZLOUG Nawel.

Noms des auteurs: • Laila MEDJAHED: Professeur des universités.

• Mouloud FERHAT: Inspecteur d'enseignement primaire.

• Kahina KEDADOUCHE: Professeur de l'enseignement primaire.

3.2 La structure du manuel

Le manuel scolaire s'inscrit dans le cadre qui est programmé sur l'approche par compétences :

« (...) dans l'approche par compétences, comme nouveau paradigme éducatif, on se réfère plutôt à la possibilité pour un apprenant de mobiliser de manière intériorisée un ensemble intégré de ressources (savoirs/ savoir-faire/ savoir-être), en vue de résoudre une famille de situations.» (Guide d'accompagnement du manuel de la 4AM).

Donc, les manuels scolaires sont organisés et programmés selon une démarche et une méthode qui permettent la mise en place de compétences de manière graduelle à partir des acquis des apprenants.

3.3 La première de couverture du manuel



La couverture est la première rencontre visuelle entre l'apprenant et le livre, elle prend une grande importance pour ces apprenants, Cela se fait donc dans le but d'attirer le lecteur et de lui donner envie de lire le contenu.

Notre sujet de recherche porte sur les textes et les images, on a jugé utile d'analyser la couverture du manuel. Le manuel de 5ème AP est destiné à des enfants ayant entre 9 et 11 ans, c'est-à-dire L'âge auquel les enfants prennent conscience.

La couverture de ce manuel est reliée et broyée avec une couverture cartonnée simple et souple. Ainsi qu'elle est attrayante : le papier est solide, glacé, est agréable au toucher, Les couleurs sont simples et vives. Il y a une prédominance de la couleur bleue, qui occupe la plus grande surface de la couverture. Ce choix de la couleur ne vient pas du hasard, tout est étudié. Le bleu symbolise la sérénité et la sécurité et a un effet relaxant. Il crée un sentiment de stabilité psychologique et, surtout, il agit comme un agent calmant pour les nerfs. Cela a été prouvé par des expériences menées sur des enfants agressifs et irritables, placés dans une salle de classe dont les murs étaient peints en bleu. Au fil du temps, leur niveau d'hostilité a considérablement diminué. il symbolise le ciel, la mer et la vie en harmonie. Nous remarque aussi que les mots français et cinquième année sont écrits en jaune. La couleur jaune est associée au soleil et à sa luminosité et a donc un effet important sur la santé psychologique, car elle renforce les sentiments de joie et de bonheur. Par conséquent, il est recommandé de l'utiliser pour renforcer l'énergie positive chez l'enfant. Cette couleur est également connue pour sa capacité à stimuler la réflexion et les performances intellectuelles et à encourager la concentration et l'apprentissage. Il y aussi une petite fille brunette qui porte un pantalon jeans et un pull de couleur rouge et un sac au dos pleins des affaires scolaires. Derrière cette fille, nous voyons un mur blanc ou il y a des dessins qui montrent des alphabets des différentes couleurs, montrant à travers l'image les activités que les élèves vont accomplir: dessiner, lire, et écrire.

L'arrière couverture est la même que l'avant (le même carton, couleurs), et en bas il y a le prix de manuel (250.00da) et la maison d'édition et la date de publication 2023-2024, et le code barre, aussi le logo de l'édition.

3.4 L'introduction du manuel

Dans la troisième page, on trouve l'introduction qui contient un paragraphe adressé directement à l'apprenant pour lui donner des motivations et quelque recommandation pour bien utiliser ce manuel et des encouragements à l'apprenant et lui souhaite de passer une agréable année. Il y a aussi des enfants qui saluent et encouragent aux apprenant.



3.5 Les trois dernières pages du manuel

Ces pages reproduisent les textes des supports oraux. Elles contiennent les dialogues des personnages du manuel.

3.6 Le contenu du manuel

En ce qui concerne le contenu, le manuel scolaire de la 5^{ème} AP est destiné aux enfants de 9 à 11 ans. Il faut que ce manuel marche sur les traces selon des principes méthodologiques qu'il faut utiliser dans le programme officiel. Cet ouvrage pédagogique se présente comme un ensemble bien structuré afin de permettre aux apprenants de progresser dans leur

apprentissage. Dans ce manuel, il y a quatre projets et chaque projet se compose en deux séquences.

3.7 Les projets

« Le projet est un ensemble de tâche plus ou moins complexe, dans laquelle l'apprenant s'implique avec ses camarades avec l'aide de son enseignant »⁵⁶

Donc, Le projet est un ensemble cohérent d'activités que l'apprenant tente de réaliser pendant une durée bien déterminée et qui doit aboutir à un résultat concret appelé aussi le produit final.

Nous avons constaté que ce nouveau manuel scolaire intitulé « Français » contient 104 pages divisé en quatre projets.

Projet 01: Au Zoo, fabriquer des posters d'animaux sauvages.

Projet 02 : C'est un lieu exceptionnel, fabriquer un panneau pour présenter un lieu spécial choisi par le groupe.

Projet 03 : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle, réaliser un panneau de photos et des textes pour expliquer comment agir face à une catastrophe naturelle.

Projet 04 : Protégeons la nature, réaliser une affiche pour sensibiliser les camarades pour la protection de la terre.

Le manuel de 5AP utilise des couleurs différentes du chaque projet, comme le premier projet est coloré avec l'orange car elle augmente le sentiment d'enthousiasme et stimule la créativité. Le projet 02 avec la couleur violette qui nourrit le centre de perception et de compréhension du cerveau, stimule et améliore la réflexion, et pour le projet 03 le choix de la couleur verte c'est la couleur de la nature et est associée à la paix, à la tranquillité et au confort. Il est également associé à la croissance, au renouveau et à l'espoir. Le projet 4 est caractérisé par la couleur bleue est la couleur de silence, et de tranquillité. Alors que le choix des couleurs dans le manuel scolaire n'est pas un travail facile, mais ça demande un effort remarquable.

3.8 Les séquences

Hélène Sabbah (2006) est définie la séquence comme :

⁵⁶ 3 Programme de 1 année secondaire (Tronc commun, Sciences technologie et Tronc commun Lettres).Mars 2005 Alger : O.N.P.S, p 9.

« La séquence est un ensemble de séances inscrites dans une durée chiffrée en heures, elle correspond à un projet dicté par le programme et fixé par le professeur, elle constitue un ensemble unifié, elle regroupe, en français des activités de lecture et d'écriture, d'expression écrite et orale, de maîtrise de la langue ; elle doit permettre aux élèves d'établir un lien entre les différentes activités. »⁵⁷

Tableau 01: Projets et leurs séquences:

Projet n°	Séquence n°
1) Au zoo	Séquence 01 : Pauvre petite gazelle.
	Séquence 02 : C'est un vrai fennec ?
2) C'est un lieu exceptionnel	Séquence 01 : Nous allons au musée.
	Séquence 02 : J'aime voyager en famille.
3) Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle	Séquence 01 : Quand je serai grand.
	Séquence 02 : C'est une inondation.
4) Protégeons la nature	Séquence 01 : Pourquoi notre terre est-elle en danger.
	Séquence 02 : Nous ne gaspillons pas l'eau.

Chaque projet contient deux séquences et chaque séquence contient des activités. Elle commence par une séance de l'oral pour entraîner les apprenants à communiquer et une autre séance sur l'écrit avec des actes de paroles. Il aborde trois compétences langagières : Grammaire/Conjugaison/Orthographe et des documents sous forme des : dialogues, extraits, comptines... Et pour terminer le projet, il y a des tâches à réaliser (expression écrite, exposé...) pour vérifier leur apprentissage grâce à l'acquisition de nouveaux savoirs.

3.9 Les objectifs du programme de la 5^{ème} AP

Projet 1 : à la fin du projet l'apprenant sera capable de: décrire quelques animaux sauvages et domestiques:

- Leurs noms.
- Leurs habitats.
- Leurs nourritures.
- Leurs parties de leurs corps.

⁵⁷ Hélène SABBAH, travailler en séquences au lycée en français, Paris, Hatier, (2006), p40.

- Leurs adjectifs pour les décrire.

Projet 2 : à la fin du projet l'apprenant sera capable de: raconter une visite d'un lieu exceptionnel, pour cet objectif, il doit connaître:

Les lieux.

- Leurs noms.
- Leurs moyens de transport.
- Leurs indicateurs de lieux (à côté, devant , près...).

Projet 3 : à la fin du projet l'apprenant sera capable de: expliquer les actions à entreprendre en cas d'une catastrophe naturelle, pour cet objectif, il doit connaître:

Les catastrophes.

- Les différentes catastrophes.
- Les sauveteurs.
- Leurs causes et conséquences.

Projet 4 : à la fin du projet l'apprenant sera capable de: donner des conseils pour protéger la nature, pour cet objectif, il doit connaître:

- L'importance de la nature pour l'homme.
- Comment protéger la nature.
- L'eau.
- L'importance de l'eau pour l'homme.
- Comment préserver l'eau.

CHAPITRE III :

**Analyse de contenus culturels du
manuel scolaire de 5^{ème} A.P.**

Dans ce troisième Chapitre, nous allons analyser les contenus culturels dans le manuel scolaire de 5^{ème} A.P. Nous nous intéressons principalement aux éléments de la culture et la civilisation.

1. Analyse des éléments de la culture :

Pour l'analyse de notre corpus, nous pensons de traiter tout ce qui est en rapport avec la dimension culturelle, soit de la culture cultivée ou bien anthropologique.

1.1 Les expressions artistiques :

Les images dans les manuels scolaires sont des outils précieux pour enseigner la diversité culturelle et linguistique. En observant la vieille femme en robe kabyle et la femme voilée, les apprenants peuvent non seulement apprendre sur les vêtements traditionnels et les pratiques vestimentaires en Algérie, mais aussi sur les différentes facettes de la culture islamique dans ce pays. Ces images offrent une fenêtre sur la richesse et la diversité de la société algérienne, permettant aux apprenants de mieux comprendre et apprécier la complexité de cette culture. En intégrant ces expressions artistiques dans l'enseignement, les apprenants peuvent développer une appréciation plus profonde pour la langue et la culture qu'ils étudient.



Image n°1 : manuel page 80.

Il est fascinant de voir comment les personnalités publiques peuvent incarner la diversité culturelle à travers différents domaines tels que le sport et le cinéma. Riad Mahrez représente l'excellence athlétique et la fierté nationale en tant que joueur de l'équipe nationale, tandis que Malak incarne la grâce et la détermination dans le domaine de la natation. Et bien sûr, les figures emblématiques du divertissement telles que M. Bean et Harry Potter transcendent les frontières culturelles, étant appréciées par des publics divers à travers le monde. Ces exemples mettent en lumière la façon dont le sport et le cinéma peuvent unir les gens de différentes origines et cultures, créant ainsi des ponts et favorisant la compréhension mutuelle.



Manuel page 66,42, 30,67.

1.2 Technologies et découvertes scientifiques

La culture scientifique est intégrée dans le 3ème projet du manuel scolaire à travers des textes et des images. Son objectif est de sensibiliser les apprenants à la protection de la nature. Cette culture permet l'acquisition d'un savoir-être et d'un savoir-faire répondant aux besoins humains fondamentaux. Prenons à titre d'exemples les textes suivant : « Pourquoi les déchets sont-ils dangereux » p. 83, « Les jardins » p. 85, « La mer n'est pas une poubelle » p. 87, « J'aime la forêt » p. 89, « Comment économiser l'eau ? » p. 94, « une rivière sale » p. 100. Les dialogues « Pourquoi notre terre est-elle en danger ? » et « Ne gaspillons pas l'eau ! » p. 104. Ainsi que l'image p. 101.



1.3 La période historique :

Tous les textes parlent de l'histoire algérienne. Le deuxième projet résume par les images certaines périodes de l'histoire algérienne. Par exemple l'image suivante :



Image n°7 : manuel page 36.

Cette image présente l'histoire de Cirta (Constantine maintenant), une ville d'une histoire riche et fascinante, ayant traversé différentes époques et influences. Fondée à l'origine par les Numides, elle a été un centre important sous la direction de Massinissa, le puissant roi numide, avant de devenir une ville romaine sous le nom de Cirta.

Au cours de l'ère ottomane, la ville est devenue le Beylik de Constantine, marquant une période importante de son histoire. Elle a prospéré sous le règne de Salah Bey, bénéficiant d'une période de stabilité et de développement.

Outre son importance politique et économique, Constantine a également été le berceau de grandes personnalités intellectuelles et culturelles. Cheikh Abdelhamid Ben Badis, fondateur de l'Association des savants musulmans algériens, est l'un de ces éminents citoyens qui ont contribué à façonner l'histoire et l'identité de la ville et du pays dans son ensemble.

Ainsi, Constantine reste un symbole de résilience et de diversité culturelle, ayant surmonté les défis du temps tout en conservant son héritage unique et son importance dans l'histoire de l'Algérie.

1.4 Les références toponymiques :

Il semble que dans le texte que vous mentionnez, il y a une forte représentation de la toponymie nationale algérienne, mettant en lumière la diversité géographique du pays à travers des villes telles que Sétif, Constantine, Oran, Skikda, Saida, Tiaret, Batna, Chlef, Jijel, Bejaïa, Annaba, etc page 56. Cependant, il est noté qu'il n'y a pas de références à des villes ou des endroits étrangers, à l'exception de Marseille, qui est mentionnée par l'écrivain dans son texte page 50, pour décrire son voyage en France. Cette observation peut être significative en termes de focalisation sur le territoire national ou sur l'expérience personnelle de l'écrivain dans son voyage en France.







Image n°8 : manuel page 56.

1.5 Les sites touristiques et historiques

Le manuel scolaire met l'accent sur l'exploration et la découverte des sites touristiques et historiques en Algérie, mettant ainsi en lumière l'importance de la culture locale pour les apprenants. Cette approche peut être très enrichissante, car elle permet aux élèves de mieux comprendre leur propre pays, son histoire et sa richesse culturelle. En mettant en avant ces lieux emblématiques, les auteurs du manuel donnent aux apprenants l'occasion d'explorer et d'apprécier les différentes facettes de leur patrimoine national. Cela peut également susciter un sentiment de fierté et d'appartenance chez les élèves, en les encourageant à explorer davantage leur propre culture et histoire. Nous pouvons citer les exemples suivants : Timimoune p. 28, le port de Sidi-Fredj, la baie d'Oran, Djurdjura, le Tassili, le pont de Constantin, la casbah de Ghardaïa p. 47, la casbah d'Alger p. 48, le désert de Taghit p. 56, les grottes de Tlemcen, les colonnes de Timgad et la mosquée de L'Émir Abdelkader p. 56. Le

manuel ne mentionne aucuns monuments qui ont rapports avec la culture française.



	
<p>Image n°9 : La casbah de Ghardaïa p. 47.</p>	<p>Image n°10 : La casbah d'Alger p.48.</p>
	
<p>Image n°11 : manuel page 47.</p>	<p>Image n°12 : manuel page 56.</p>

Description (15 lignes maximum) indiquer ce que représente la casbah d'Alger et la casbah de Ghardaia comme contenu culturel à transmettre aux élèves.

(.....
.....

1.6. La cuisine

C'est dommage en effet. Le manuel de 5^{ème} année primaire ne donne pas une grande importance à la cuisine algérienne, malgré elle est incroyablement riche et diversifiée, avec une histoire et des traditions culinaires qui remontent à des siècles. Le couscous est le seul plat qui apparaît dans la page 55. Au lieu de cela, les auteurs font référence à la cuisine française à travers des plats tels que les crêpes p.20 et les croissants p. 64.

	
Image n°13 : manuel page 55	Image n°14 : manuel page 20.

1.7 Les métiers :

Le manuel accorde une grande place aux métiers et met en avant la diversité des métiers, en mentionnant des métiers tels que gardien de zoo p. 16, mécanicien p. 42, cordonnier p. 52, pompier p.62, boulanger p. 64, acteur p. 67, soldat p. 72, plombier p. 95 et d'autres encore. Pour encourager les apprenants à choisir leur futur métier tout en mettant en avant la diversité du monde du travail est une approche très enrichissante. Présenter des femmes qui excellent dans divers domaines professionnels est essentiel pour montrer aux apprenants que toutes les carrières sont accessibles, quel que soit leur genre. Cela contribue à briser les stéréotypes et à promouvoir l'égalité des chances dans le monde professionnel. En mettant en avant des femmes dans des domaines traditionnellement associés aux hommes, comme le sport, la mécanique et l'informatique, on démontre également leur compétence et leur importance dans ces secteurs. Cette représentation positive peut inspirer les apprenants à explorer un large éventail de possibilités de carrière et à poursuivre leurs passions sans se sentir limités par des normes de genre préconçues.



Image n°15 : manuel page 42.



Image n°16 : manuel page 42.

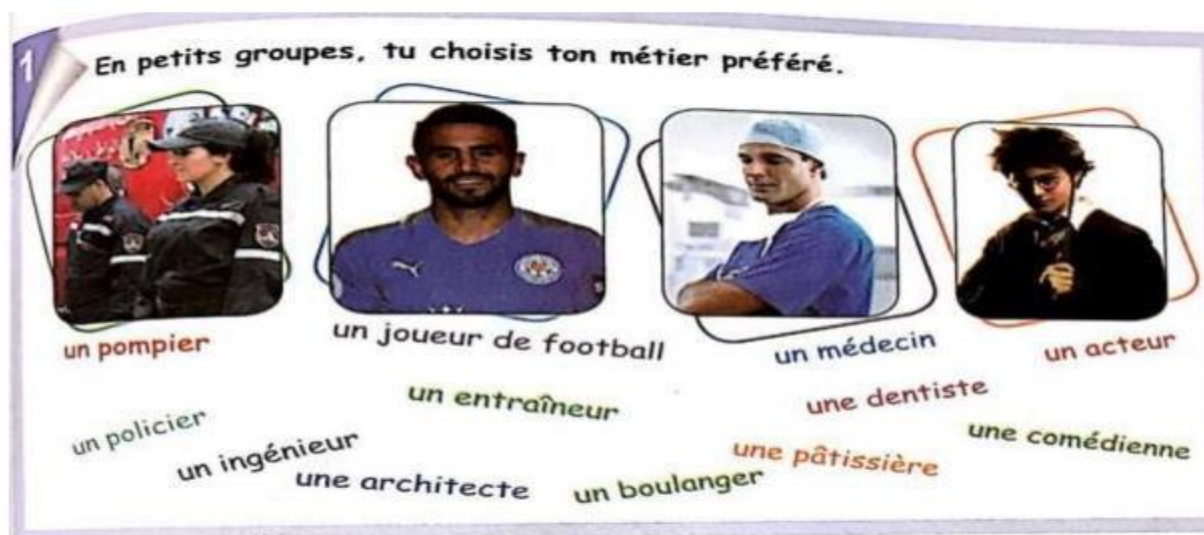


Image n°17 : manuel page 67.

1.8 Le thème universel-singulier « l'animal »

Il semble le manuel accorde une importance significative aux animaux, en particulier dans leur contexte culturel et géographique. Le fennec est notamment mentionné plusieurs fois dans le livre, avec des images à plusieurs pages (23, 24, 26, 31, 33), et il est présenté comme l'animal national de l'Algérie, ainsi que le surnom de l'équipe nationale de football. De même (pages 21, 24, 27), le dromadaire est présenté comme le moyen de transport préféré du Sahara. Vous mentionnez également le chien (20, 26, 61, 62, 65, 76), qui est présenté comme l'animal domestique préféré des Français, bien que cela ne soit pas explicitement étayé dans le manuel.

Dans l'ensemble, les animaux semblent jouer un rôle important dans la représentation de l'Algérie et de ses cultures dans le livre. Les descriptions des animaux et de leur rôle dans la vie quotidienne aident les lecteurs à mieux comprendre la manière dont la relation entre l'homme et l'animal peut varier en fonction du contexte géographique et culturel. Cela enrichit certainement la représentation vivante de ces cultures dans le manuel.



Image n°18 : manuel page 24. Image n°19 : manuel page 33.



Image n°20 : manuel page 21. Image n°21 : manuel page 65.

Il semble que le manuel étudié présente une forte concentration de marques culturelles algériennes, sans beaucoup de contenu lié à la culture cible. Toutefois, il est possible que les enseignants compensent cela en mettant un accent particulier sur l'interculturel et la culture cible pendant leurs cours. Cela pourrait impliquer l'introduction d'autres aspects de la culture cible à travers des activités, des discussions ou des ressources supplémentaires pour enrichir l'expérience d'apprentissage des apprenants.

Analyse des éléments de la culture	
Les expression artistiques	La vielle femme, en robe kabyle, la femme voilée, Raid maherz ,M-Bean ,Mary Potter .
Technologies et découvertes scientifique	Le texte et des images de la natures
Période historique	Beylik Constantine ,Cheich Abdhamid Ben Badis
Les référence toponymiques	Sétif ,Constantine ,Oran ,Skikda ..
Les site touristiques et historique	Casbah de Ghardia ,Casbah d'alger ,Tassili ,Djurdjura ..
La Cuisine	La couscous ,les crêpes
Les métiers	Gardien de zoo , mécanicien ,cordonnier ,pompiers ,acteur ..
Animal	Fennec

1.9 Les références onomastiques

La plupart des noms utilisés dans le manuel réfèrent à la culture nationale, car ils sont d'origine Algériennes, arabes, berbères. On peut citer par exemple : Kaddour, Bouzid, Yacine, Batoul, Massinissa...etc. Ce sont les noms les plus courants en Algérie. Par contre les noms latins sont moins présents, exemple : Horace. Nous allons essayer de résumer la liste des noms présents dans le manuel dans ce tableau :

Noms algériens	Noms arabes	Noms berbères	Noms latins
Kaddour p. 15, Bouzid p. 16, Madjid p. 18, Idir p. 18, Sonia p. 19, Hassan p. 29.	Yacine p. 14, Youcef p.14, Adem p. 22, Amira p. 27, Ossama p. 27, Zakaria p. 28, Lamia p. 29, Amira p. 27, Batoul p. 65...	Massinissa p. 14, Idir p. 18, Tania p. 30, kamélia p. 30, Tanina p. 55, Mohand p. 66.	Horace p. 38, Zoroo p. 38, Matelot p. 38, Apache p. 38, Chatar p. 65.

CONCLUSION

CONCLUSION

Les contenus culturels introduits dans le manuel scolaire de la 5^{ème} année primaire jouent un rôle très important dans le développement des compétences des apprenants de plusieurs façons. Dans un premier temps nous volons rappeler que notre travail de recherche s'intitule : **La culture et civilisation en classe de FLE en Algérie : description de quelques contenus dans le manuel scolaire de 5ème A.P** Dans l'objectif est de vérifier Comment le contenus culturel de manuel scolaire contribue-t-il au développement des compétences des apprenants de la 5^{ème} A.P. Nous voulions à travers ce travail, savoir si les contenus du manuel scolaire de 5A.P ont- ils un impact sur les compétences des apprenants.

De plus nous voulons vérifier si le manuel scolaire aide les apprenants à comprendre la culture algérienne ?

Enfin, dans quelles mesure la dimension culturel national est –elle prise en charge dans le manuel scolaire de 5A.P ?. Afin de répondre à ces questions, nous avons émis quelques hypothèses. Nous pensons que Le manuel scolaire donne aux apprenants l'occasion d'explorer les différences facettes de leur patrimoine national algérien.

De plus, nous pensions que Le manuel scolaire améliore la compétence culturel des apprenants.et Le manuel scolaire contribue à élargissement des connaissances culturel des apprenants. Pour vérifier ces hypothèses, nous sommes basés sur un outil méthodologique, qui est l'analyse de document. Ou nous avons analysés le manuel scolaire de 5ème A.P. À travers l'analyse du manuel scolaire de français 5ème A.P.

Nous pouvons, confirmer notre première et deuxième hypothèse Le manuel scolaire donne aux apprenants l'occasion d'explorer les différences facettes de leur patrimoine national algérien. Donc améliore la compétence culturelle des apprenants. Enfin nous confirmons notre dernière hypothèse, Le manuel scolaire contribue à élargissement des connaissances culturel des apprenants. Donc le manuel scolaire améliore les compétences des apprenants parce que contenus culturels dans les manuel scolaire peuvent contribuer au développement des compétences des apprenants de 5A.P de plusieurs façon : élargissement des connaissances parce que les contenus culturels permettent aux élèves d'explorer différents aspects de la culture, de histoire. Et développement de la compréhension interculturelle et linguistique et stimulation de la curiosité de savoir ...

Cependant, nous pouvons valoriser davantage notre culture nationale en proposant d'inclure des activités de création artistique, des jeux de rôle, des simulations et des visites de sites culturels locaux. Ces outils peuvent aider les élèves à explorer et à apprécier la richesse

CONCLUSION

de leur patrimoine culturel. De plus, les écoles peuvent également organiser des activités de jardinage pour cultiver des plantes et des herbes traditionnelles, des projets de cuisine pour préparer des plats locaux et explorer les saveurs et les ingrédients de la cuisine nationale, et des projets de création de cartes pour apprendre la géographie et l'histoire de la région, etc.

REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages

1. BENVENISTE E. : problèmes de linguistique générale, Tome 2, Gallimard, Paris, 1996
2. BENVENISTE E. : Problèmes De Linguistique Générale, Tome I, Gallimard, Paris, 1974.
3. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde DE JEAN-PIERRE CUQ, ISABELLE GRUCA.2017.
4. Ferdinand de Saussure Cours de linguistique générale, Tullio de Mauro, novembre 1997.
5. Hélène SABBAH, travailler en séquences au lycée en français, Pari, Hatier, (2006).
6. MINDER, Michel, Didactique fonctionnelle : objectifs, stratégies, évaluation, le cognitives opérant ,8ème éd, paris, 1999.
7. Puren, C. Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris : Nathan-CLE international, 1988.
8. SAPIRE E.: Anthropologie, Tome I, culture et personnalité, Minuit, Paris, 1967
9. Vienneau, R, Apprentissage et enseignement, theorique et pratique, Boucherville, Gaetan Morin 2005.

Dictionnaires

1. Dictionnaire actuel de l'éducation, de JeanPierre ROBERT, 2002
2. Dictionnaire de français Larousse 2006
3. Dictionnaire de l'Académie française, 1992
4. Dictionnaire Hachette, 1994
5. Petit Larousse illustré, Paris, 1979

Mémoires et thèses

1. SELADJI Nassima et SOUFI Fatima-Zohra. Mémoire de master, (2017-2018). Culturel et interculturel dans le manuel scolaire de la deuxième génération :Le cas du manuel de français 4^{ème} année primaire. Université Abou Bakr Belkaid– Tlemcen.
2. Saïd Tasra, Université Sidi, Mohamed Ben Abdellah. ÉLÉMENTS DE DIDACTIQUE GÉNÉRALE Pédagogie et didactique Saïd TASRA. Littérature & Sciences Humaines, 2019.
3. Mémoire de master, L'usage du manuel scolaire par les enseignants du cycle moyen à Ain Sefra Entre déficience et différence, Dourdour Fatma, (2022-2023)
4. Mémoire de master, Image/Texte : Quel(s) rapport(s) ? Cas du manuel scolaire algérien de FLE de la 5^Eap, M lle Loubaki Siham, 2014/2015

Sitographie

- <https://www.unesco.org/fr/culture>
- <http://didactiquedlslt.weebly.com/lapproche-communicative.html>
- <https://www.bienenseigner.com/la-pedagogie-de-projet/>

Ouvrages en ligne

1. Courtillon, J. 1984. « La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. ». In Le Français dans le Monde, n° 188, Paris, Hachette
2. Elaborer un cours de FLE : Courtillon, Janine – Amazon, Hachette Français Langue Etrangère, 15 janvier 2003.
1. L'Interculturel en classe - Rose-Marie Chaves, Lionel Favier, Soizic Péliissier. 28 juin 2012. Edition : 1ère édition.
2. PUREN CH. : Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Nathan, Clé International, collection DLE, Paris, 1988
<https://gilleskuitche.e-monsite.com/medias/files/histoire-des-methodologies-de-l-enseignement-des-langues-christian-puren.-302-pages-cle.-internat.-1988.pdf>

Revues et Articles

3. ABDALLAH-Preteuille, 1996, vers une pédagogie interculturelle, paris.
 4. DAKHIA, Mounir (2017) PRINCIPES, REALITES ET ENJEUX DE L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DE LA DIMENSION CULTURELLE EN CLASSE DE FLE Cas du secondaire. Doctoral thesis, Université Mohamed Khider - Biskra.
 5. Claude Germain.2021, SPIRALE, didactique générale didactique des langues et linguistique appliquée.
 6. La dimension culturelle en didactique, en littérature et en sciences du langage (M'Sila, Algérie), Université Mohamed Boudiaf de M'Sila, 20 juin 2017.
<https://www.fabula.org/actualites/78942/la-dimension-culturelle-en-didactique-en-litterature-et-en-sciences-du-langage.html>.
 7. Espace, temps, objet et causalité : thèmes et variations
 8. Louis Allix, dans Philosophia Scientiæ 2011.
file:///C:/Users/PC/Downloads/SCIE_153_0035.pdf
- Programme de 1 année secondaire (Tronc commun, Sciences technologie et Tronc commun Lettres).Mars 2005 Alger : O.N.P.S

Dictionnaire en ligne

BIBLIOGRAPHIE

1. CUQ. Jean. pierre, Dictionnaire de didactique du Français: langue étrangère et seconde, CLE international, Paris, 2003.

ANNEXE

Annexe : Le tableau des contenus

TAB
TABLEAU DES

Projet	Séquences	Actes de parole	Ressou		
			Lexique	Grammaire	Conjugaison
Au Zoo ?	Pouvre petite gazelle ! p.11	Décrire un animal.	Les adjectifs coordonnés.	Le sujet (pronom personnel/ GN), Le verbe de la phrase, Le complément d'objet direct, La phrase négative : ne ... plus.	Les verbes pronominaux au présent de l'indicatif : s'appeler, se reposer.
	C'est un vrai fennec ? p.13	Présenter l'état d'un animal.	Les adjectifs ordonnés.	Le verbe d'être L'adjectif attribut, Le complément d'objet indirect, La phrase négative : ne ... rien, ne ... jamais. Les pronoms-substituts : Ils / elles	Les verbes : être, avoir au présent.
C'est un lieu exceptionnel !	Nous allons au musée. p.26	Raconter un événement.	Le vocabulaire de la visite : se déplacer.	Le complément de lieu, Les déterminants possessifs,	Le verbe d'action Les verbes du 1 ^{er} et du 2 ^{ème} groupes au présent de l'indicatif accompagner/ choisir
	J'aime voyager en famille. p.27	Situer un événement dans le temps.	Les synonymes, Les antonymes	Le complément de temps, Les déterminants démonstratifs,	Les verbes des trois groupes, au passé composé.

Annexe : Le tableau des contenus

ESCONTENUS

ESCONTENUS			Tâches
son	Orthographe	Documents	
son a dicatif :	e féminin « e », es adjectifs de couleurs, es accents. a dictée.	Dialogue Pauvre petite gazelle ! Extrait « La gazelle », de Kaddour M'Hannafji, <i>Fleurs de novembre</i> , 1969. Devinette : Qui suis-je ?	Tâche 1 Suite à la visite, écrire des devinettes pour décrire les animaux vus au zoo.
bre, nt.	accord de l'adjectif attribut, e féminin : eur, euse, trice. omophones : a / à, en / ont. a dictée.	Dialogue C'est un vrai fennec ? Extrait « Le fennec », Gabriel Compé, <i>Encyclopédie berbère</i> , 1997. Extrait « Le dromadaire », Alphonse Daudet, <i>Tartarin de Tarascon</i> , 1872.	Tâche 2 Fabriquer des posters d'animaux sauvages.
tion 1 ^{er} et il ou dicatif : / choisir.	e féminin : ion / ienne, ion / ianne. es homophones : son / sont. a dictée.	Dialogue Neus Allard au musée. Document Une brochure d'un musée. Extrait Au musée, Antoine de Schuyter, <i>Mystère au Musée</i> , Édition Mijade, 2006. Comptine Le grand musée.	Tâche 1 Préparer le programme de la visite du musée. Raconter la visite.
se trois asté	accord du participe passé, e féminin : elle, ette. es homophones : ce, se. e tréma. a dictée.	Dialogue Dans le train. Extraits « Vers Sétif », « Chez nous », Azouz Begag, <i>Un train pour chez nous</i> , Alger, Sédia, 2006. Comptines Monsieur le Cordonnier. La petite étoile.	Tâche 2 Fabriquer un panneau pour présenter un lieu spécial choisi par le groupe.

Annexe : Le tableau des contenus

TABLEAU DE
TABLEAU DE

Projet	Séquences	Actes de parole	Res		
			Lexique	Grammaire	Conjugaison
Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?	Quand je serai grand. p.58	Donner des informations sur un fait.	Les noms composés.	Le complément de but (place et forme). L'infinitif après un verbe / une préposition (à, de, pour, sans.)	les verbes du 1 ^{er} et du 2 ^{ème} groupes être/avoir : futur simple.
	C'est une inondation. p.58	Expliquer un événement.	Les adverbes de manière : ment, emment.	Le complément de manière. La coordination : mais.	les verbes du 1 ^{er} et du 2 ^{ème} groupes : l'imparfait.
Protégeons la nature !	Pourquoi notre terre est-elle en danger ? p.60	Dire quoi faire.	Le suffixe : tion.	La coordination : car La phrase complexe avec «parce que»	Les verbes du 3 ^{ème} groupe, et avoir/être : l'imparfait.
	Ne gaspillons pas l'eau ! p.61	Donner des conseils.	Le suffixe : ée.	Les pronoms compléments : le, la, les, l'. La coordination : donc Il faut, il ne faut pas.	L'impératif pour donner un conseil.

Le tableau des contenus

DECONTENUS

Restes		Documents	Tâches
Orthographe			
<p>du 1^{er} groupe.</p> <p>le futur</p>	<p>le féminin : ère/ière</p> <p>les homophones : et/est,</p> <p>la dictée.</p>	<p>Dialogue</p> <p>Quand je serai grand.</p> <p>Extrait</p> <p>« Les souveteurs », Emmanuelle Figueras, Les catastrophes naturelles, Toulouse, Milan, 2017.</p> <p>Comptine</p> <p>Quand je serai grand.</p>	<p>Tâche 1</p> <p>Présenter son métier préféré.</p>
<p>du 1^{er} et 2^e groupe.</p>	<p>le pluriel : s,</p> <p>les lettres muettes,</p> <p>les sons : ouï, eul, ur,</p> <p>la dictée.</p>	<p>Dialogue</p> <p>Que devons-nous faire ?</p> <p>Extrait</p> <p>« L'insécurité », Mieux connaître les risques des catastrophes naturelles pour se protéger, 2004.</p> <p>Comptine</p> <p>« Gouttes, Gouttelettes », Rondes, chansons et comptines, Soroban, 2006.</p> <p>BD drôle</p> <p>Il pleut !</p>	<p>Tâche 2</p> <p>Réaliser un panneau de photos et de textes pour expliquer comment agir face à une catastrophe naturelle.</p>
<p>des du 2^e groupe.</p> <p>le féminin :</p>	<p>le pluriel : x,</p> <p>le redoublement des consonnes,</p> <p>les sons : eil, iel, ia, ia.</p> <p>la dictée.</p>	<p>Dialogue</p> <p>Pourquoi notre terre est-elle en danger ?</p> <p>Extrait</p> <p>« Pourquoi les déchets sont-ils dangereux ? », Emmanuelle Paroissien, L'écologie, Fleurus, 2009.</p> <p>Extrait</p> <p>« La forêt », Notre planète la terre, Hatier,</p>	<p>Tâche 1</p> <p>Réaliser une affiche pour sensibiliser les camarades pour la protection de la terre.</p>
<p>stif pour un conseil.</p>	<p>le pluriel : al, ail,</p> <p>les homophones : ou, où,</p> <p>la ponctuation : la virgule, les deux points.</p> <p>la dictée.</p>	<p>Dialogue</p> <p>Ne gaspillons pas l'eau !</p> <p>Extrait</p> <p>« Pourquoi ne faut-il pas gaspiller l'eau ? »</p> <p>D'après Stéphanie Leduc, L'écologie, Milan, 2011.</p>	<p>Tâche 2</p> <p>Réaliser une affiche pour sensibiliser les camarades contre le gaspillage d'eau.</p>

REMARQUES IMPORTANTES.

- 1- L'annexe est supprimée. (elle ne constitue pas le corpus du travail).**
- 2- Ajouter des détails avec des exemples et des illustrations pris dans le manuel dans le chapitre 2 (20 à 30 lignes maximum).**
- 3- Expliciter ou configurer davantage les résultats obtenus dans la conclusion (15 lignes maximum).**
- 4- Puisqu'il s'agit du manuel d'une langue étrangère, expliciter et déterminer davantage la culture française conduite par certains contenus et thèmes pris dans le manuel (chapitre 2). 20 lignes maximum.**
- 5- Re- classer toutes les références en bas de page en ordre pour tout le document et ce n'est pas pour chaque page (à refaire toute la numérotation du document de 1 à 50 par exemple).**
- 6- Ne pas supprimer ces remarques.**

1- culture et civilisation en classe de FLE en Algérie: description de quelques contenus du manuel scolaire de 5 ème A.P.

2- La pédagogie de projet en classe de FLE en Algérie : quelles stratégies d'apprentissage pour des apprenants de 4 ème A.M.